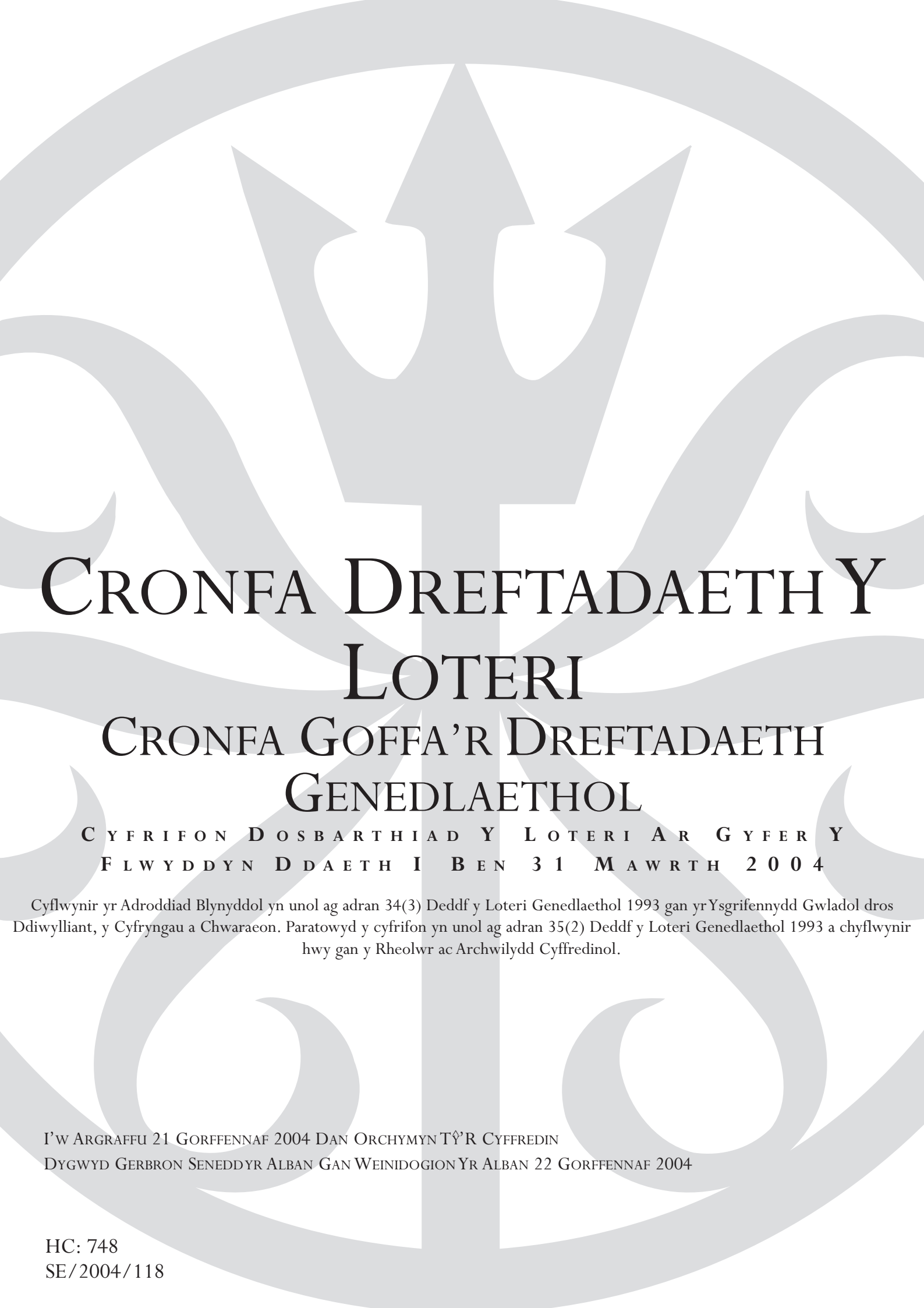




CRONFA DREFTADAETH Y LOTERI

CRONFA GOFFA'R DREFTADAETH GENEDLAETHOL

CYFRIFON DOSBARTHIAID Y LOTERI AR GYFER Y
FLWYDDYN DDAETH I BEN 31 MAWRTH 2004

Cyflwynir yr Adroddiad Blynnyddol yn unol ag adran 34(3) Deddf y Loteri Genedlaethol 1993 gan yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon. Paratowyd y cyfrifon yn unol ag adran 35(2) Deddf y Loteri Genedlaethol 1993 a chyflwynir hwy gan y Rheolwr ac Archwilydd Cyffredinol.

I'W ARGRAFFU 21 GORFFENNAF 2004 DAN ORCHYMYN Tŷ'R CYFFREDIN
DYGWYD GERBRON SENEDDYR ALBAN GAN WEINIDOGION YR ALBAN 22 GORFFENNAF 2004

1	Rhagair
4	Cadeirydd ac Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol
5	Datganiad o Gyfrifoldebau'r Ymddiriedolwyr a'r Cyfarwyddwr
6	Datganiad o Reolaeth Fewnol
8	Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol
9	Gweithgareddau'r Ymddiriedolwyr o ran Dosbarthiad Loteri Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol
10	Cyfrif Incwm a Gwariant
11	Mantolen
12	Datganiad Llif Arian
13	Nodiadau i'r Cyfrifon
22	Polisi a Chyfarwyddiadau Ariannol Cronfa Dreftadaeth y Loteri
23	Polisi a chyfarwyddiadau ariannol
26	Perfformiad Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol o'i Gymharu â Thargedau
27	Perfformiad corfforaethol
36	Cynnydd Cronfa Dreftadaeth y Loteri ar Brosiectau +£5 miliwn
37	Cynnydd ar Brosiectau
40	Grantiau +£100,000 a Ddyfarnwyd o Gronfa Dreftadaeth y Loteri
41	Grantiau a Ddyfarnwyd

Gwybodaeth gefndir

Mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol (NHMF) wedi'i hymddiried mewn corfforaeth o'r enw Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol, a hwy sy'n ei gweinyddu. Mae'r Ymddiriedolaeth yn cynnwys Cadeirydd a 14 aelod arall ar y mwyaf y mae'r Prif Weinidog yn eu penodi. Sefydlwyd y Gronfa ar 1 Ebrill 1980 gan Ddeddf Treftadaeth Genedlaethol 1980 ("Deddf 1980") i olynu'r Gronfa Dir Genedlaethol i goffâu'r rheiny a roddodd eu bywydau dros y Deyrnas Unedig. Estynnwyd grymoedd yr Ymddiriedolwyr a'u cyfrifoldebau gan ddarpariaethau Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 ("Deddf 1993"), Deddf Treftadaeth Genedlaethol 1997 ("Deddf 1997") a Deddf Loteri Genedlaethol 1998 ("Deddf 1998").

Dan Ddeddf 1993, daeth Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn gyfrifol am ddosbarthu'r gyfran honno o dderbyniadau'r Gronfa Genedlaethol a ddyrennir i'r dreftadaeth. Mae'n rhaid i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol baratoi cyfrifon ar wahân ar dderbyniadau a dyraniadau grant-mewn-cymorth ac ar eu gweithrediad fel dosbarthwr cronfeydd y Loteri Genedlaethol. Mae'r Ymddiriedolwyr wedi dewis cyfeirio at y cronfeydd fel Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn achos symiau a ddyrennir dan ddarpariaethau Deddf 1980 a Chronfa Dreftadaeth y Loteri yn achos derbyniadau o Ddeddf 1993.

Dan adran 21(1) o Ddeddf 1993 cynhelir cronfa o'r enw Cronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol ("NLDF") dan reolaeth yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon. Telir pob swm a dderbynnir oddi wrth ddeiliad trwydded y Loteri Genedlaethol dan adran 5(6) i'r Ysgrifennydd Gwladol, a bydd hi yn ei roi yn yr NLDF. Bydd Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn gwneud cais i'r NLDF am gronfeydd i dalu grantiau a threuliau gweinyddiaeth.

Dan adran 22 Deddf 1993, bydd yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon yn dyrannu 20% o'r swm a delir i mewn i'r NLDF ar gyfer gwariant ar y dreftadaeth genedlaethol, neu wariant sy'n gysylltiedig â hyn. Mae adran 23(3) yn sefydlu Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn ddosbarthwyr y gyfran honno. Yna, cwtogwyd ar ganran y dyraniad i $16\frac{2}{3}\%$ fis Hydref 1997 ar ôl i'r Llywodraeth greu'r Gronfa Cyfleoedd Newydd.

Dan adran 3 Deddf 1980, gall Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ddyfarnu grantiau a benthyciadau allan o'r Gronfa at ddiben caffael, cynnal neu gadw:

- (a) unrhyw dir, adeilad neu strwythur sydd, ym marn yr Ymddiriedolwyr, o ddiddordeb golygfaol, hanesyddol, esthetig, archeolegol, pensaernïol neu wyddonol eithriadol;
- (b) unrhyw wrthrych sydd, yn eu barn hwy, o ddiddordeb hanesyddol, artistig neu wyddonol eithriadol;
- (c) unrhyw gasgliad neu grŵp o wrthrychau, a hwnnw'n gasgliad neu'n grŵp sydd, fel cyfanwaith, yn eu barn hwy, o ddiddordeb hanesyddol, artistig neu wyddonol eithriadol.

Mae adran 4 Deddf 1993 yn estyn grymoedd yr Ymddiriedolwyr drwy ddatgan y gallent hefyd helpu i arddangos yn well eitemau o ddiddordeb eithriadol i'r dreftadaeth genedlaethol drwy ddarparu cymorth ariannol i adeiladu, trosi neu wella unrhyw adeilad er mwyn darparu cyfleusterau wedi'u cynllunio i hybu mwynhad y cyhoedd neu i hyrwyddo gwybodaeth y cyhoedd.

Dan Ddeddf 1997, gall yr Ymddiriedolwyr bellach gynorthwyo prosiectau wedi'u cyfeirio i gynyddu dealltwriaeth a mwynhad y cyhoedd o'r dreftadaeth ac i ddehongli a chofnodi agweddau pwysig ar hanes, hanes naturiol a thirwedd y genedl. Yn dilyn ymgynghori â darpar ymgeiswyr, cynghorwyr, a chyrff eraill, sefydlwyd mentrau newydd sy'n delio â grantiau refeniwr (i sicrhau bod y dreftadaeth o fewn cyrraedd haws yn gyffredinol), a hefyd grantiau ym meysydd archeoleg, trefluniau, technoleg gwybodaeth ac addysg. Rhoddodd Deddf 1998 rym i'r Ymddiriedolwyr ddirprwyo penderfyniadau ar grantiau'r Loteri i staff ac hefyd i bwyllgorau sy'n cynnwys rhai aelodau annibynnol.

Paratowyd y cyfrifon hyn ar ffurf sy'n bodloni cyfarwyddiadau'r Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon, gyda chaniatâd Trysorlys EM yn unol ag adran 35(3) Deddf 1993.

Adolygiad o'r gweithredu

Ers i'r Loteri ddechrau, mae Cronfa Dreftadaeth y Loteri (HLF) wedi dyfarnu grantiau ar gyfer bron i 15,000 o brosiectau. Roedd mwy na 9,300 ohonynt wedi'u cwblhau erbyn 31 Mawrth 2004. Rhwng 1 Ebrill 2003 a 31 Mawrth 2004, derbyniwyd mwy na 3,500 o geisiadau am grant. Mae hyn yn awgrymu bod ein gwaith i annog a hwyluso mwy o geisiadau oddi wrth sefydliadau llai wedi llwyddo i ryw raddau.

Parhawyd â'r gwaith ar fonitro prosiectau ar ôl dyfarnu grant iddynt, a hynny ar lefel uchel. Dros y flwyddyn, roedd 3,500 o brosiectau byw ar gyfartaledd yn cael eu monitro (cynnydd o fwy na 25% ar y 2,750 o brosiectau y llynedd). Gwnaethom hefyd barhau â gwaith yn ystod 2003/04 ar adolygu i ba raddau roedd prosiectau oedd wedi'u cwblhau, ac a oedd wedi derbyn eu holl grant oddi wrthym ni, yn parhau i gydymffurfio â rhwymedigaethau cytundebol oedd ynghlwm â'u dyfarniadau. Gwnaed gwaith pellach hefyd ar y fframwaith ar gyfer gwerthuso prosiectau a rhai o'n rhaglenni, a fydd yn arwain at fireinio ein modd o gasglu gwybodaeth am effaith ein grantiau.

2 Rhagair

Fel rhan o'r nodau y manylwyd arnynt yn ein Cynllun Strategol ar gyfer y cyfnod 2002-2007, llwyddodd NHMF i agor swyddfeydd yn rhanbarthau Lloegr – Birmingham, Caergrawnt, Caerwysg, Leeds, Manceinion, Newcastle a Nottingham, a dyma lle mae ein staff prosesu ceisiadau'n gweithio bellach. Hefyd, roedd ein gwasanaeth cyngor cyn gwneud cais ar gyfer darpar ymgeiswyr arfer â bod yn ad hoc, ond bellach rydym wedi'i ffurfioli trwy sefydlu timau datblygu ym mhob rhanbarth ac ym mhob gwlad. Mae'r timau hyn yn helpu ymgeiswyr mewn ardaloedd a chymunedau nad oedd wedi llwyddo rhyw lawer i sicrhau grantiau o'r HLF. Byddwn yn comisiynu arolygon blynyddol annibynnol o foddhad cwsmeriaid, ac mae'n galonogol cofnodi bod lefelau boddhad yn uwch nag erioed, er gwaethaf y ffaith y gallai agor swyddfeydd newydd a throsglwyddo staff fod wedi amharu ar y weinyddiaeth.

Adolygiad ariannol

Yn ystod 2003/04, gwnaeth yr Ymddiriedolwyr ymrwymadau meddal newydd gwerth cyfanswm o £341.1 miliwn (diffinnir ymrwymadau meddal a chaled yn nodyn 1 y cyfrifon). Dim ond £26 miliwn yn llai na'r llynedd oedd hyn, er bod ein hincwm oddi wrth y Loteri Genedlaethol wedi gostwng dros £44 miliwn. £246 miliwn oedd yr incwm am y flwyddyn, gan gynnwys £30 miliwn mewn incwm buddsoddi roedd Cronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol ("NLDF") wedi'i ennill ar ein rhan. £41 miliwn oedd yr incwm buddsoddi roedd NLDF wedi'i ennill mewn gwirionedd, ond oherwydd newidiadau yng ngwerth buddsoddiadau ar y farchnad, £30 miliwn oedd y ffurfiad net.

Mae ymrwymo dyfarniadau sy'n werth mwy na'r incwm yn un o'r dulliau y mae'r Ymddiriedolwyr yn disgwyl ei ddefnyddio i leihau'r balans yn yr NLDF. Ar ddiwedd y flwyddyn, £220 miliwn oedd cyfanswm lefel y gor-ymrwymiad.

Llwyddiannau cam un dan y broses dau gam oedd ychydig dros hanner y penderfyniadau (£192.1 miliwn). Rhoddodd yr Ymddiriedolwyr £3.8 miliwn pellach o'r neilltu ar gyfer cymeradwyaethau mewn egwyddor, sy'n debyg i lwyddiannau cam un. Roedd penderfyniadau'r Ymddiriedolwyr oedd yn weddill (£145.2 miliwn) ar gyfer dyfarniadau grantiau yn ystod y flwyddyn. Erbyn diwedd y flwyddyn, roedd contractau wedi'u llofnodi ar gyfer grantiau gwerth £302 miliwn – h.y. ymrwymadau caled newydd.

Mae'r tabl isod yn dangos yr ymrwymadau meddal a wnaed a hefyd ymrwymadau meddal blynyddoedd blaenorol oedd wedi'u trosi yn ymrwymadau caled yn 2003/04. Bydd ymrwymadau meddal yn cael eu trosi yn ymrwymadau caled pan fydd yna gontract wedi'i llofnodi gyda derbynnydd y grant.

	Llwyddiannau cam un £m	Cymeradwyaeth mewn egwyddor £m	Dyfarniadau grantiau £m	Ymrwymiad au caled £m	Cyfanswm penderfyniadau £m
Ar 1 Ebrill 2003	309.5	22.3	151.7	674.4	
Penderfyniadau'r Ymddiriedolwyr yn ystod y flwyddyn	192.1	3.8	145.2	—	341.1
Wedi'u trosi yn ystod y flwyddyn	(179.1)	(2.3)	181.4	—	
Wedi'u trosi yn ystod y flwyddyn	—	—	(302.0)	302.0	
Tynnu ymrwymadau yn ôl	(16.4)	(1.6)	(1.4)	(12.1)	
Taliadau grant	—	—	—	(303.9)	
Ar 31 Mawrth 2004	306.1	22.2	174.9	660.4	

Penodi Archwilydd

Mae yna ddarpariaeth yn Neddf Treftadaeth Genedlaethol 1980 sy'n golygu mai'r Rheolwr a'r Archwilydd Cyffredinol fydd yn archwilio cyfrifon blynyddol Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol. Mae Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 yn estyn hyn i weithgareddau loteri'r Ymddiriedolwyr.

Ymgynghori â gweithwyr

Oherwydd natur gweithrediadau'r Gronfa, bydd staff prosesu ceisiadau am grant yn gweithio'n agos gyda'r Ymddiriedolwyr. Bydd staff yn ymhél â gwerthuso prosiectau ac ymweld ag ymgeiswyr gyda'r Ymddiriedolwyr. Bydd llawer o aelodau o'r staff yn mynychu cyfarfodydd yr Ymddiriedolwyr; ac mae hyn yn eu galluogi i fod yn ymwybodol o'r meddylfryd ynglŷn â datblygu'r Gronfa a'i gweithrediadau. Ar ben hyn, bydd yr uwch reolwyr yn sicrhau bod modd trin materion o bryder i'r holl staff yn rhwydd trwy grynodedau o gyfarfodydd y Grŵp Rheoli yn y Cylchlythyr wythnosol, cyfarfodydd wyneb-yn-wyneb a bod o fewn cyrraedd rhwydd iawn yn bersonol. Mae'n hanfodol fod yr holl staff yn cael cyfle i gyfrannu at ddatblygiad y Gronfa yn ogystal â chyflawni eu potensial eu hunain trwy ymgynghori a thrafod â hwy yn rheolaidd. Mae'r Ymddiriedolwyr yn ymwybodol bod cynnydd diweddar yn nifer y staff yn golygu bod angen adolygu trefniadau presennol yn barhaus i sicrhau bod hyn yn parhau i ddigwydd. I'r perwyl hwn, mae Cyngor Staff yn bodoli. Mae'n cynnwys cynrychiolwyr o bob adran, a bydd yn trafod materion o ddiddordeb i staff â chynrychiolwyr y rheolwyr. Bydd yn cyfarfod naw gwaith y flwyddyn.

Cyfle cyfartal

Fel cyflogwr, mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn ufuddhau i ddeddfwriaeth cyfle cyfartal. Ni fydd yn gwahaniaethu yn erbyn staff nac ymgeiswyr am swyddi gwag ar sail rhyw, statws priodasol, hil, lliw, cenedligrwydd, tarddiad ethnig, cred crefyddol, anabledd, oed na thueddfryd rhywiol. Cymerir pob cam posibl i sicrhau bod staff yn cael eu trin yn gyfartal ac yn deg, a bod penderfyniadau ynglŷn â recriwtio, dethol, hyfforddi, dyrchafu a rheoli gyrfa wedi'u seilio yn unig ar feini prawf gwrthrychol sy'n gysylltiedig â'r swydd dan sylw. Ni fydd yn goddef unrhyw ffurf ar wahaniaethu, aflonyddu nac erlid. Mae gofyn i'r holl staff gydweithredu i sicrhau bod y polisi hwn yn gweithio'n effeithiol.

Credydwy'r

Mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn ufuddhau i safon Llywodraeth-eang ar dalu biliau a Chod Ymarfer Talu Gwell y CBI, sef talu pob bil dilys cyn pen 30 niwrnod. Yn 2003/04, 10 diwrnod gwaith oedd oed yr anfonebau a dalwyd ar gyfartaledd. Talwyd mwy na 90% o anfonebau cyn pen 30 diwrnod calendr.

Ewro

Mae gweithgareddau Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn llwyr o fewn y Deyrnas Unedig. Er y bydd gwerth ewro i rai o'r trafodion, ni ymdrinnir â'r rhain yn wahanol i drafodion mewn unrhyw arian tramor arall. Felly, ar hyn o bryd, nid yw'r ewro yn effeithio ar systemau Cronfa Dreftadaeth y Loteri o gwbl.

Cadeirydd ac Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol

CADEIRYDD:	Ms. Liz Forgan #
YMDDIRIEDOLWYR:	Sir Angus Grossart
	Yr Athro Tom Pritchard
	Mrs. Primrose Wilson
	Ms. Madhu Anjali
	Yr Athro Chris Baines
	Iarll Dalkeith #
	Nicholas Dodd Ysw. *
	Mike Emmerich Ysw. (o 29 Gorffennaf 2003)
	Ms. Catherine Graham-Harrison #
	Derek Langslow Ysw. *
	Ms. Susan Palmer * (hyd 28 Ionawr 2004)
	Dr. Mike Phillips
	Giles Waterfield Ysw.
	James Wright Ysw. *
CYFARWYDDWR:	Ms. Carole Souter # (o 1 Ebrill 2003)

* aelod o'r Pwyllgor Archwilio

aelod o'r Pwyllgor Cyllid a Buddsoddiad

MRS CAROLE SOUTER
CYFARWYDDWR
MEHEFIN 2004

MS. LIZ FORGAN
CADEIRYDD
MEHEFIN 2004

Datganiad o Gyfrifoldebau'r Ymddiriedolwyr a'r Cyfarwyddwr

Dan adran 34 (1) Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993, mae gofyn i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol baratoi datganiad o gyfrifon ar gyfer pob blwyddyn ariannol ar eu gweithgareddau dosbarthu'r loteri, ar ffurf ac ar sail y mae'r Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon yn eu pennu, â chaniatâd y Trysorlys. Paratoir y cyfrifon ar sail gronadol ac mae'n rhaid iddynt roi golwg gwir a theg ar y sefyllfa sydd ohoni yn y Gronfa ar ddiwedd y flwyddyn, ac ar ei hincwm a'i gwariant a llifau arian ar gyfer y flwyddyn ariannol.

Wrth baratoi'r cyfrifon, mae gofyn i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol:

- ddilyn y cyfarwyddyd cyfrifon a gyhoeddir gan y Trysorlys, gan gynnwys y gofynion cyfrifyddu a datgelu perthnasol, a defnyddio polisiau cyfrifyddu addas ar sail gyson;
- llunio barn ac amcangyfrifon ar sail resymol;
- datgan p'un a ddilynwyd safonau cyfrifyddu perthnasol ai peidio, a datgelu ac egluro unrhyw wyriadau o bwys yn y datganiadau ariannol;
- paratoi'r datganiadau ariannol ar y sail y bydd y busnes yn parhau, oni bai ei bod yn amhriodol rhagdybio y bydd y Gronfa yn parhau i weithredu.

Mae Swyddog Cyfrifyddu'r Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon wedi penodi'r uwch swyddog amser llawn, sef y Cyfarwyddwr, yn Swyddog Cyfrifyddu i'r Gronfa. Manylir ar ei chyfrifoldebau fel Swyddog Cyfrifyddu, gan gynnwys cyfrifoldeb am briodoldeb a chysonder y cyllid cyhoeddus ac am gadw cofnodion priodol ym Memorandwm Swyddogion Cyfrifyddu Cyrff Cyhoeddus Anadrannol a gyhoeddir gan y Trysorlys ac a gyhoeddir yn Government Accounting.

MRS CAROLE SOUTER
CYFARWYDDWR
MEHEFIN 2004

MS LIZ FORGAN
CADEIRYDD
MEHEFIN 2004

6 Datganiad ar Reolaeth Fewnol

Cwmpas cyfrifoldeb

Fel Swyddog Cyfrifyddu, rwyf yn gyfrifol am gynnal system gadarn o reolaeth fewnol sy'n cefnogi cyflawni polisiau, nodau ac amcanion Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol, ac ar yr un pryd diogelu cyllid cyhoeddus ac asedau yr wyf i fy hun yn gyfrifol amdanynt, yn unol â'r cyfrifoldebau sydd wedi'u neilltuo i mi yn Government Accounting.

Byddaf yn gweithio'n agos ag Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ("NHMF") sy'n rhannu cyfrifoldeb am:

- roi arweinyddiaeth a chyfeiriad strategol;
- diffinio mecanweithiau rheoli i ddiogelu adnoddau cyhoeddus;
- goruchwyllo rheolaeth gyffredinol gweithgareddau NHMF;
- adrodd ar y stiwardiaeth ar gronfeydd cyhoeddus.

Cyflawnir y cyfrifoldeb hwn drwy gyfarfodydd rheolaidd yr Ymddiriedolwyr ac uwch reolwyr i osod polisi ar gyfer NHMF ac i wneud penderfyniadau sy'n unol â pholisi. Ar ben hyn, bydd is-bwyllgorau'r Ymddiriedolwyr; yn enwedig y Pwyllgor Cyllid a Buddsoddiad a'r Pwyllgor Archwilio, yn goruchwyllo gweithgareddau'r rheolwyr ac yn eu cefnogi. Bydd diwylliant rheoli risg NHMF yn darparu gwybodaeth ar gyfer gosod pob polisi ac wrth benderfynu ar grantiau. Yn anad dim, bydd y Pwyllgor Archwilio yn trafod yn rheolaidd yr adroddiadau risg y bydd rheolwyr yn eu cynhyrchu, a bydd yn eu holi ynglŷn â'r dulliau y byddant yn eu defnyddio i leddfu risg. Ar ôl diwedd y flwyddyn, rhoddais system ar waith a oedd yn ei gwneud yn fwy eglur i ba raddau roedd rheoli risg yn rhan annatod o agwedd penderfynu y sefydliad. Hefyd, daeth NHMF yn aelod o Grŵp Rheoli Risg Fforwm y Loteri. Mae'r grŵp hwn, sy'n cynnwys cynrychiolwyr dosbarthwyr y Loteri, wrthi'n gweithio ar strategaeth rheoli risg gyffredin.

Trafodir cynllun gweithredol blynyddol NHMF – y Cynllun Busnes – â'r adran sy'n ein noddi, sef yr Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon. Byddwn hefyd yn gweithredu yn unol â Datganiad Rheolaeth a Memorandwm Ariannol ar sail templed y mae'r Trysorlys wedi'i lunio. Mae hyn yn cynnwys cyfarfodydd rheolaidd gydag uwch swyddogion yr Adran a chyd-ddosbarthwyr y Loteri.

Pwrpas y system rheolaeth fewnol

Cynlluniwyd y system rheolaeth fewnol i reoli risg ar lefel resymol yn hytrach na dileu pob risg o fethu â chyflawni polisiau, nodau ac amcanion; felly gall ddarparu sicrwydd rhesymol o effeithiolrwydd yn unig, yn hytrach na sicrwydd diamheuol. Mae arfer gorau yn awgrymu y dylid seilio system rheolaeth fewnol ar broses barhaus a gynlluniwyd i nodi a blaenoriaethu'r risgiau i gyflawni polisiau, nodau ac amcanion NHMF, i werthuso'r tebygrwydd y bydd y risgiau hynny'n cael eu gwireddu a'r effaith pe byddent yn cael eu gwireddu, ac i'w rheoli'n effeithlon, yn effeithiol ac yn economaidd. Yn ystod y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004, fe adolygais ein prosesau rheoli risg yn unol â chanllawiau'r Trysorlys oedd wedi'u diweddarau. Rwyf bellach wedi gwneud newidiadau i'r prosesau hynny. Disgwyliaf y bydd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn gallu adrodd ei bod yn cydymffurfio'n llwyr â'r gofynion llywodraethu corfforaethol y manylir arnynt yn Government Accounting ar gyfer y flwyddyn 2004/05.

Galluedd i drin risg

Y Grŵp Rheoli, sy'n cynnwys y rhan fwyaf o uwch reolwyr NHMF, sy'n arwain pob agwedd ar reoli risg. Bydd yn penodi perchnogion risg ac yn ei gwneud yn ddyletswydd aryn greu a defnyddio strategaethau i leddfu'r risg dan eu rheolaeth. Bydd perchnogion risg, sef uwch aelodau'r staff yn anochel, yn cynnwys eu staff yn y prosesau nodi a monitro risg. Hefyd, byddant yn adolygu cynlluniau adrannau eraill a allai effeithio ar eu rheolaeth ar y risg.

Bydd y Pwyllgor Archwilio, sy'n cynnwys tri Ymddiriedolwr, yn trafod yn rheolaidd y broses rheoli risg ac yn adrodd i brif gorff yr Ymddiriedolwyr ar reolaeth risg. Ar ben hyn, bydd archwiliad mewnol ac allanol yn adolygu'r prosesau rheoli risg fel rhan o'u gwaith, a gallant rannu'r budd o'u profiad o weithgareddau rheoli risg sefydliadau eraill.

Mae staff, o'r rheolwyr canol i fyny, wedi derbyn hyfforddiant mewn technegau rheoli risg oddi wrth Goleg y Gwasanaeth Sifil. Sicrheir bod yr holl staff yn derbyn y wybodaeth ddiweddaraf am weithgareddau lleddfu risg trwy gyfrwng bwletinau chwarterol y byddaf i yn eu cyhoeddi.

Y fframwaith risg a rheolaeth

Mae'r Grŵp Rheoli wedi llunio datganiad rheoli risg sy'n manylu ar sut y bydd NHMF yn nodi, yn monitro ac yn rheoli risgiau a chyfluoedd. Adolygir y datganiad hwn yn rheolaidd. Bob blwyddyn, bydd risgiau'n cael eu categoreiddio trwy ystyried y tebygrwydd y bydd y risg yn cael ei wireddu os na roddir unrhyw weithgaredd lleddfu risg ar waith, a'r effaith petai'r risg yn cael ei wireddu. Bydd y risgiau hynny y teimlir ei bod yn bosibl iawn y byddant yn cael effaith yn ffurfio cofrestr risgiau NHMF. Yna bydd y Grŵp Rheoli yn neilltuo'r dasg o roi gweithdrefnau ar waith i uwch reolwyr (y "perchnogion risg") er mwyn monitro a, lle bo hynny'n bosibl, lleddfu'r risg. Bydd y Grŵp Rheoli yn adolygu effeithiolrwydd eu gwaith bob chwarter. Bydd y Pwyllgor Archwilio hefyd yn adolygu gweithgareddau perchnogion risg yn rheolaidd, ac yn codi cwestiynau yn eu cylch.

Yn 2003/04, roedd NHMF o'r farn mai'r canlynol oedd y meysydd risg mwyaf arwyddocaol:

- y bydd ein hincwm yn lleihau, gan gynnwys o ganlyniad i golli enw da;
- y bydd grantiau a ddyfernir yn methu â chwrrd â'n hamcanion strategol;
- nad yw tystiolaeth, ymchwil a gwerthusiad digonol yn cefnogi ein nodau treftadaeth;
- y byddwn yn methu â gosod a dilyn gweithdrefnau effeithlon yn gywir neu'n gyson, gan arwain at risg o dwyll neu o wneud penderfyniadau gwrthnysig a fydd yn agored i'w herio dan y gyfraith;
- y byddwn yn methu â recriwtio a chadw staff o ansawdd digonol;
- y bydd y neges yn anghyson trwy wahanol swyddfeydd y rhanbarthau a'r gwledydd;
- na fyddwn yn manteisio i'r eithaf ar y proffil, yr eiriolaeth a'r cyfleoedd â'r cyfryngau y mae presenoldeb lleol cryfach yn eu cynnig.

Adolygu effeithiolrwydd

Fel Swyddog Cyfrifyddu, rwyf yn gyfrifol am adolygu effeithiolrwydd y system rheolaeth fewnol. Wrth i mi adolygu effeithiolrwydd y system rheolaeth fewnol byddaf yn defnyddio gwybodaeth a ddaw i'm rhan yn sgîl gwaith yr archwilwyr mewnol, gwaith uwch reolwyr o fewn NHMF sy'n gyfrifol am ddatblygu a chynnal y fframwaith rheolaeth fewnol, a sylwadau archwilwyr allanol yn eu llythyr rheolaeth ac adroddiadau eraill. Rwyf wedi cael gwybod am oblygiadau canlyniad fy adolygiad o effeithiolrwydd y system rheolaeth fewnol gan y Bwrdd a'r Pwyllgor Archwilio, ac mae cynllun i fynd i'r afael â gwendidau ac i sicrhau gwelliant parhaus y system ar waith.

Bydd y Pwyllgor Archwilio yn trafod pob adroddiad yr archwilwyr mewnol gyda'r uwch aelodau o staff sy'n bresennol. Pan fydd yr archwilwyr mewnol yn nodi diffygion, bydd gofyn i benaethiaid adrannau gynllunio camau i gywiro'r sefyllfa, a gosod dyddiad cwblhau ar gyfer y camau hynny, gan ymgynghori â'r archwilwyr mewnol. Byddaf yn derbyn adroddiad rheolaidd oddi wrth yr archwilwyr yn rhoi gwybod i mi am gynnydd penaethiaid fy adrannau ar gywiro'r pwyntiau a godir gan archwilwyr mewnol ac allanol fel ei gilydd.

MRS CAROLE SOUTER
CYFARWYDDWR
MEHEFIN 2004



CRONFA DREFTADAETH Y LOTERI

A DRODDIAD ARIANNOL A CHYFRIFON

Gweithgareddau'r Ymddiriedolwyr o ran Dosbarthiad Loteri Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol**Tystysgrif ac Adroddiad Rheolwr ac Archwilydd Cyffredinol Tŷ'r Cyffredin a Thŷ'r Arglwyddi a Senedd yr Alban**

Rwyf yn ardstio fy mod wedi archwilio'r datganiadau ariannol ar dudalennau 10 i 21 dan Ddeddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 (fel y'i diwygiwyd gan Ddeddf Loteri Genedlaethol 1998). Paratowyd y datganiadau ariannol hyn dan y confensiwn cost hanesyddol fel y'i diwygiwyd gan ailbrisiad rhai asedau sefydlog penodol a'r polisïau cyfrifyddu y manylir amynt ar dudalen 13.

Cyfrifoldebau priodol yr Ymddiriedolwyr, y Cyfarwyddwr a'r Archwiliwr

Fel y disgrifiwyd ar dudalen 5, mae'r Ymddiriedolwyr a'r Cyfarwyddwr yn gyfrifol am baratoi'r datganiadau ariannol yn unol â Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 (fel y'i diwygiwyd) a chyfarwyddiadau'r Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon dan y ddeddf honno, fel y cytunwyd amynt gan Drysorlys EM. Mae'n gyfrifol hefyd am sicrhau rheoleidd-dra trafodion ariannol, Mae'r Ymddiriedolwyr a'r Cyfarwyddwr hefyd yn gyfrifol am baratoi'r Rhagair a chynnwys arall yr Adroddiad Blyneddol. Mae statud wedi pennu fy nghyfrifoldebau i, fel archwilydd annibynnol, a byddaf i yn ystyried y safonau a'r canllawiau a gyhoeddir gan y Bwrdd Arferion Archwilio a'r canllawiau moesegol sy'n berthnasol i'r proffesiwn archwilio.

Byddaf yn adrodd fy marn i ynglŷn â ph'un a yw'r datganiadau ariannol yn rhoi golwg gwir a theg a ph'un a ydynt wedi'u paratoi yn briodol yn unol â Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 (fel y'i diwygiwyd) a chyfarwyddiadau'r Ysgrifennydd Gwladol dan y ddeddf honno. Byddaf hefyd yn adrodd fy marn ynglŷn â ph'un a yw'r gwariant a'r incwm, ym mhob agwedd o bwys, wedi'u cymhwyso at ddibenion bwriadedig y Senedd a ph'un a yw'r trafodion ariannol yn cydymffurfio â'r awdurdodau sy'n eu llywodraethu. Byddaf hefyd yn adrodd os, yn fy marn i, nad yw'r Rhagair yn gyson â'r datganiadau ariannol, os nad yw Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol wedi cadw cofnodion cyfrifyddu priodol, neu os nad wyf wedi derbyn yr holl wybodaeth ac esboniadau y mae eu hangen arnaf ar gyfer fy archwiliad.

Byddaf yn darllen y wybodaeth arall a gynhwysir yn yr Adroddiad Blyneddol, ac yn ystyried p'un a yw'n gyson â'r datganiadau ariannol archwiledig. Byddaf yn ystyried y goblygiadau ar gyfer fy nhystysgrif os deuf yn ymwybodol o unrhyw gamddatganiadau neu anghysonderau o bwys yn y datganiadau ariannol.

Byddaf yn adolygu p'un a yw'r datganiad ar dudalen 6 yn adlewyrchu cydymffurfiaid Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol â chanllawiau'r Trysorlys ar y Datganiad ar Reolaeth Fewnol. Byddaf yn nodi os nad yw'n cwrdd â gofynion y mae'r Trysorlys wedi manylu amynt, neu os byddaf yn dod yn ymwybodol yn sgîl archwilio'r datganiadau ariannol bod y datganiad yn gamarweiniol neu'n anghyson â gwybodaeth arall. Nid oes gofyn i mi ystyried, ac nid wyf wedi ystyried, p'un a yw Datganiad y Swyddog Cyfrifyddu ar Reolaeth Fewnol yn cwpasu pob risg a gweithdrefn rheoli. Nid oes gofyn i mi ychwaith lunio barn ar effeithiolrwydd gweithdrefnau llywodraethu corfforaethol Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol neu ei gweithdrefnau risg a rheolaeth.

Sail barn o'r archwiliad

Cynhaliâs fy archwiliad yn unol â Safonau Archwilio'r Deymas Unedig a gyhoeddir gan y Bwrdd Arferion Archwilio. Bydd archwiliad yn cynnwys edrych yn fanwl, ar sail profion, ar dystiolaeth sy'n berthnasol i'r symiau, y datgeliadau a chysonder y trafodion ariannol a gynhwysir yn y datganiadau ariannol. Mae hefyd yn cynnwys asesu amcangyfrifon a barn arwyddocaol yr Ymddiriedolwyr a'r Cyfarwyddwr wrth baratoi'r datganiadau ariannol, ac asesu p'un a yw'r polisïau cyfrifyddu yn briodol i amgylchiadau Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol, p'un a ydynt wedi'u cymhwyso'n gyson a ph'un a ydynt wedi'u datgelu yn briodol.

Wrth gynllunio a pherfformio fy archwiliad, fy nod oedd sicrhau'r holl wybodaeth ac esboniadau roeddwn i'n eu hystyried yn angenrheidiol i ddarparu digon o dystiolaeth i mi i roi sicrwydd rhesymol bod y datganiadau ariannol yn rhydd o unrhyw gamddatganiadau o bwys, boed o ganlyniad i gamgymeriad neu dwyll neu afreoleidd-dra arall. Nod arall oedd sicrhau bod y gwariant a'r incwm, ym mhob agwedd o bwys, wedi'u cymhwyso at ddibenion bwriadedig y Senedd, a bod y trafodion ariannol yn chydymffurfio â'r awdurdodau sy'n eu llywodraethu. Wrth lunio fy marn, rwyf hefyd wedi gwerthuso p'un a yw cyflwyniad y wybodaeth yn y datganiadau ariannol yn gyffredinol ddigonol.

Barn

Yn fy marn i:

- mae'r datganiadau ariannol yn rhoi golwg gwir a theg ar y sefyllfa sydd ohoni yn achos Ymddiriedolwyr Gweithgareddau Dosbarthu'r Loteri Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ar 31 Mawrth 2004 ac o'r gwarged, cyfanswm enillion a cholledion cydnabyddedig a llifau arian ar gyfer y flwyddyn a ddaeth i ben bryd hynny, ac maent wedi'u paratoi yn briodol yn unol â Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 (fel y'i diwygiwyd) a chyfarwyddiadau'r Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon dan y ddeddf honno; ac
- ym mhob ystyriaeth o bwys, mae'r gwariant a'r incwm wedi'u cymhwyso at ddibenion bwriadedig y Senedd ac mae'r trafodion ariannol yn cydymffurfio â'r awdurdodau sy'n eu llywodraethu.

Nid oes gennyf unrhyw sylwadau i'w gwneud ar y datganiadau ariannol hyn.

JOHN BOURN

RHEOLWR AC ARCHWILYDD CYFFREDINOL

28 MEHEFIN 2004

SWYDDFA ARCHWILIO GENEDLAETHOL

157-197 BUCKINGHAM PALACE ROAD

VICTORIA

LLUNDAIN SW1W 9SP

10 Cyfrif Incwm a Gwariant ar gyfer y flwyddyn a ddaeth i ben 31 Mawrth 2004

	Nodiadau	£000	2003/04 £000	2002/03 £000
Derbyniadau oddi wrth y Loteri Genedlaethol	9		216,474	229,460
Incwm buddsoddi NLDF	9	41,544		66,741
Colled ar ôl ailbrisiad buddsoddiadau yn NLDF		(11,703)		(5,277)
			29,841	61,464
			246,315	290,924
Llog sy'n dderbyniadwy			516	479
Ad-dalu grantiau	2		198	56
Cyfanswm incwm			247,029	291,459
Ymrwymadau caled newydd	11	(302,068)		(368,336)
Ailymrwymadau caled	11	12,119		10,507
			(289,949)	(357,829)
Costau staff	3	(8,962)		(8,263)
Dros/(dan) ddarpariaeth costau pensiwn	6	177		(1,577)
Dibrisiad	7	(509)		(446)
Ffioedd gweithredu eraill	4	(13,127)		(12,774)
			(22,421)	(23,060)
Cyfanswm gwariant			(312,370)	(380,889)
(Gostyngiad)/cynnydd mewn cronfeydd			(65,341)	(89,430)

Nid oes unrhyw enillion na cholledion wedi cronni i Gronfa Dreftadaeth y Loteri heblaw am y rhai a ddatgelir yn y cyfrif incwm a gwariant. Felly ni baratowyd unrhyw ddatganiad o gyfanswm enillion a cholledion cydnabyddedig.

Mae'r holl ffigyrau a ddangosir yn ymwneud â gweithgareddau parhaus.

Mae'r nodiadau ar dudalennau 13 i 21 yn ffurfio rhan o'r cyfrifon.

	Nodiadau	£000	2003/04 £000	2002/03 £000
Asedau sefydlog				
Asedau diriaethol sefydlog	7		1,903	2,229
Asedau cyfredol				
Buddsoddiadau – balans yn NLDF	9	942,570		1,020,047
Dyledwyr	8	1,647		1,970
Arian yn y banc ac mewn llaw		1,072		1,284
			945,289	1,023,301
Credydwyr: symiau ddaw yn daladwy cyn pen un flwyddyn	10		(3,274)	(2,219)
Ymrwymadau grantiau sy'n ddyledus mewn un flwyddyn	11		(297,557)	(296,477)
Asedau cyfredol net			644,458	724,605
Darpariaeth ar gyfer rhwymedigaethau a ffioedd	6		(122)	(176)
Ymrwymadau grantiau sy'n ddyledus mewn mwy nag un flwyddyn	11		(362,801)	(377,879)
Cyfanswm asedau a rhwymedigaethau			283,438	348,779
Cynrychiolir gan:				
Cyfrif incwm a gwariant a ddygwyd ymlaen		348,779		438,209
Symudiad yn ystod y flwyddyn		(65,341)		(89,430)
Cyfrif incwm a gwariant a gariwyd ymlaen			283,438	348,779

Mae'r nodiadau ar dudalennau 13 i 21 yn ffurfio rhan o'r cyfrifon.

MRS CAROLE SOUTER
CYFARWYDDWR
MEHEFIN 2004

MS LIZ FORGAN
CADEIRYDD
MEHEFIN 2004

12 Datganiad Llif Arian am y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004

	Nodiadau	2003/04 £000	2002/03 £000
Gweithgareddau gweithredu			
Arian a dynnwyd i lawr o NLDF	9	323,792	264,828
Arian o ffynonellau eraill		198	56
Arian a dalwyd i weithwyr ac ar eu rhan		(9,057)	(12,863)
Arian a dalwyd i gyflenwyr		(11,826)	(13,918)
Arian a dalwyd i dderbynyddion grantiau a benthyciadau		(303,652)	(244,253)
Mewnlif arian net o weithgareddau gweithredol	13a	(545)	(6,150)
Enillion ar fuddsoddi, a gwasanaethu cyllid			
Llog a dderbyniwyd ar gyfrifon banc		521	438
Gwariant cyfalaf a buddsoddiad ariannol	13b	(188)	(1,627)
Gostyngiad mewn arian		(212)	(7,339)

	Nodiadau	2003/04 £000	2002/03 £000
<i>Cysoni llif arian net i symudiad cronfeydd net</i>			
Gostyngiad mewn arian yn y cyfnod		(212)	(7,339)
Newidiadau mewn cronfeydd net	13c	(212)	(7,339)
Cronfeydd net ar 1 Ebrill		1,284	8,623
Cronfeydd net ar 31 Mawrth		1,072	1,284

Mae'r nodiadau ar dudalennau 13 i 21 yn ffurfio rhan o'r cyfrifon.

Nodiadau i'r Cyfrifon am y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004**I. Datganiad o Bolisiâu Cyfrifyddu****a) Confensiwn cyfrifyddu**

Llunnir y cyfrifon hyn ar ffurf dan gyfarwyddyd yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon, sef ffurf y mae'r Trysorlys wedi'i gymeradwyo. Paratwir hwy dan y confensiwn cost hanesyddol diwygiedig. Heb gyfyngu ar y wybodaeth a roddir, mae'r cyfrifon yn bodloni gofynion cyfrifyddu a datgelu Deddf Cwmnïau 1985 a'r Datganiadau o Arfer Cyfrifyddu Safonol y mae cyrff sy'n aelodau o Bwyllgor Ymgynghorol Cyrff Cyfrifeg yn eu cyhoeddi, i'r graddau y mae'r gofynion hynny yn briodol. Mae Cyfarwyddiadau Cyfrifon y Loteri Genedlaethol a gyhoeddwyd i NHMF fis Hydref 2002 gan yr Ysgrifennydd Gwladol yn eithrio yn benodol paratoi cyfrifon cyfunol. Gellir sicrhau copïau o Gyfarwyddyd Cyfrifon y Loteri Genedlaethol oddi wrth Ysgrifennydd yr Ymddiriedolwyr, 7 Holbein Place, Llundain SW1W 8NR.

b) Asedau sefydlog

Darperir dibrisiad ar sail llinell syth ar yr holl asedau diriaethol sefydlog, gan gynnwys y rheiny a ddelir dan brydlesi cyllid, ar gyfraddau a gyfrifir i ddiddymu cost neu brisiad pob ased dros ei oes defnyddiol disgwylidig. Bydd yr oesau hyn fel a ganlyn:

eiddo prydles fer	– oes y brydles.
offer swyddfa	– 4-10 mlynedd
ffitiadau swyddfa	– 4-10 mlynedd

c) Dyranu costau

Rhennir gweithrediadau Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn ddwy gronfa – Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol a Chronfa Dreftadaeth y Loteri – gan adlewyrchu dwy ffynhonnell yr incwm. Bydd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn gwario ar gostau anuniongyrchol a rennir rhwng gweithgareddau y mae grant-mewn-cymorth yn eu hariannu a gweithgareddau y mae'r Loteri Genedlaethol yn eu hariannu. Mae gofyn i Gronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ddosrannu'r costau anuniongyrchol hyn yn unol a Chanllawiau y mae'r Trysorlys yn eu cyhoeddi ar Ffioedd. Wrth ddosrannu costau, ceisir adlewyrchu'r gyfran benodol o amser a threuliau a neilltuir ar gyfer pob cronfa. Ar ddiwedd y flwyddyn ariannol, 99% oedd cyfran y cydgostau a ddosrannwyd i Gronfa Dreftadaeth y Loteri. Ceir adroddiad ar ganlyniadau Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol mewn set o gyfrifon ar wahân.

ch) Treth

Ni ddarperir ar gyfer treth gyffredinol gan fod Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol wedi'i heithrio yn statudol. Ni all Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol adhawlio Threth Ar Werth a godir arni, a chynhwysir y gost gan gynnwys TAW dan y penawdau gwariant perthnasol.

d) Pensiwn

Nodir cost reolaidd darparu budd-daliadau ar y cyfrif incwm a gwariant dros oes gwasanaeth yr aelod o'r cynllun ar sail canran gyson o dâl pensiynadwy. Mae'r rhan fwyaf o'r staff yn aelodau o Brif Gynllun Pensiwn y Gwasanaeth Sifil a bydd Swyddfa'r Cabinet yn rhoi gwybod am y ganran tâl pensiynadwy ar ddechrau bob blwyddyn ariannol.

dd) Prydlesi

Nodir costau rhentu blyneddol ar brydlesi gweithredu ar y cyfrif incwm a gwariant ar sail llinell syth dros gyfnod y brydles.

e) Balansau yng Nghronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol

Mae balansau a ddelir yng Nghronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol yn parhau dan stiwardiaeth yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon. Fodd bynnag, dangosir cyfran y balansau hyn y gellir eu priodoli i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn y cyfrifon ac, ar ddyddiad y fantolen, mae'r Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon wedi tystio eu bod ar gael i'r Ymddiriedolwyr eu dosbarthu o ran ymrwymadau cyfredol a rhai i'r dyfodol.

f) Ymrwymadau Grantiau

Mae ymrwymadau "meddal", fel y diffinnir hwy yng Nghyfarwyddyd Cyfrifon yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon, yn cynrychioli penderfyniadau cadarnhaol yr Ymddiriedolaeth, yn amodol ar gwblhau contract yn llwyddiannus. Pan llwyddir i gwblhau'r contract, ymrwymadau 'caled' yw'r disgrifiad ohonynt.

ff) Benthyciadau

Mae gan yr Ymddiriedolwyr hawl i wneud benthyciadau i gyrff treftadaeth dan Gyfarwyddiadau Ariannol yr Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon. Yr Ymddiriedolaeth fydd yn pennu'r cyfraddau llog a'r telerau ad-dalu.

2. Incwm amrywiol

	2003/04	2002/03
	£000	£000
Ad-dalu grantiau	198	56

3. Costau a niferoedd staff

	2003/04	2002/03
	£000	£000
Cyflogau	7,101	6,520
Taliadau YG y cyflogwr	521	419
Taliadau i gynllun pensiwn (gweler nodyn 6)	949	779
Costau staff dros dro	391	545
	8,962	8,263

Tâl y Cadeirydd a'r Ymddiriedolwyr

Roedd gan yr holl Ymddiriedolwyr hawl i dderbyn cyflog blynyddol am yr amser a dreuliwyd ar weithgareddau yng Nghronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol. Hefyd, fe ad-dalodd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol dreuliau teithio rhai Ymddiriedolwyr o'u cartref i'r swyddfa oedd yn eu cyflogi yn Llundain, Caeredin, Caerdydd neu Belfast. Talodd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol y dreth a oedd yn daladwy ar y treuliau hyn.

Daw tâl yr Ymddiriedolwyr hynny a dderbyniodd gyflog, gan gynnwys ad-dalu treuliau trethadwy a'r dreth arnynt, o fewn y bandiau canlynol. Ildiodd ddau Ymddiriedolwr eu hawl i gyflog.

	2003/04	2002/03
	£000	£000
Ms. Liz Forgan (Cadeirydd)	40 – 45	35 – 40
Syr Angus Grossart	20 – 25	15 – 20
Yr Athro Tom Pritchard	20 – 25	15 – 20
Mrs. Primrose Wilson	15 – 20	15 – 20
Nicholas Dodd Ysw.	10 – 15	10 – 15
Yr Athro Chris Baines	10 – 15	10 – 15
James Wright Ysw.	10 – 15	5 – 10
Giles Waterfield Ysw.	5 – 10	5 – 10
Y Fonesig Lankester	—	5 – 10
Dr. Mike Phillips	5 – 10	5 – 10
Derek Langslow Ysw.	5 – 10	5 – 10
Ms. Catherine Graham-Harrison	5 – 10	0 – 5
Ms. Madhu Anjali	5 – 10	0 – 5
Ms. Sue Palmer	0 – 5	—
Iarll Dalkeith	5 – 10	—
Mike Emmerich Ysw.	5 – 10	—

Mae pob un o'r Ymddiriedolwyr wedi'u penodi am dair blynedd, ac mae posibilrwydd y gellir adnewyddu hyn am ail dymor. Y Prif Weinidog sy'n eu penodi. Nid ydynt yn aelodau o'r cynllun pensiwn y mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn ei ddefnyddio. Ni dalodd y Gronfa unrhyw gyfraniadau i gynllun pensiwn ar ran yr Ymddiriedolwyr. Dyrannwyd tâl pob Ymddiriedolwr rhwng Cronfa Dreftadaeth y Loteri a Chronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ar sail 99%:1%. £183,132 oedd cyfanswm tâl yr Ymddiriedolwyr yn 2003-04 (2002-03 £135,244).

Nodiadau i'r Cyfrifon am y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004**3. Costau a niferoedd staff (parhad)****Tâl gweithwyr**

Roedd tâl cyfarwyddwyr fel a ganlyn:

	Cyflog, gan gynnwys bonws perfformiad 2003-04 £000	Cyflog, gan gynnwys bonws perfformiad 2002-03 £000	Cynnydd gwirioneddol pensiwn a swm unwaith ac am byth £000	Cyfanswm y pensiwn fydd wedi cronni erbyn 60 oed a'r swm unwaith ac am byth £000	Gwerth Cyfatebol Trosglwyddo i Arian (CETV) ar 31/3/04 £000	Cynnydd gwirioneddol CETV yn y flwyddyn £000
Carole Souter Cyfarwyddwr	100 – 125	—	2.5 – 5 a 10 – 12.5 swm unwaith ac am byth	30 – 35 a 90 – 95 swm unwaith ac am byth	423	53
Stephen Johnson Cyfarwyddwr Gweithrediadau	85 – 90	80 – 85	0 – 2.5 a 5 – 7.5 swm unwaith ac am byth	30 – 35 a 100 – 105 swm unwaith ac am byth	589	24
Judy Cligman Cyfarwyddwr Polisi	65 – 70	55 – 60	0 – 2.5 a 5 – 7.5 swm unwaith ac am byth	15 – 20 a 45 – 50 swm unwaith ac am byth	205	31
Steve Willis Cyfarwyddwr Adnoddau a Chynllunio	85 – 90	80 – 85	0 – 2.5 a 5 – 7.5 swm unwaith ac am byth	30 – 35 a 100 – 105 swm unwaith ac am byth	543	29
Anthea Case	—	120 – 125	—	—	—	—
Simon Olding	—	20 – 25	—	—	—	—

Gwnaeth Anthea Case ymddeol fel Cyfarwyddwr ar 31 Mawrth 2003. Fel rhan o'i phhecyn ymddeol, cytunodd NHMF y byddai'n talu ei hawliau pensiwn hyd nes bydd yn 60 oed, pan fydd Prif Gynllun Pensiwn y Gwasanaeth Sifil yn cymryd y cyfrifoldeb. £107,815 oedd cost hyn i NHMF (£106,737 ohono yn elfen HLF). Roedd hyn ar ben y symiau yn y tabl uchod. Ar 31 Mawrth 2004, roedd £48,738 (£48,250 yn elfen HLF) yn dal heb ei dalu. Gadawodd Simon Olding ei rôl fel Cyfarwyddwr Polisi ar 31 Gorffennaf 2002.

Roedd gan yr holl uwch weithwyr contract cyflogaeth parhaol ac roeddent yn aelodau cyffredin o Brif Gynllun Pensiwn y Gwasanaeth Sifil. Dyrannwyd eu costau rhwng Cronfa Dreftadaeth y Loteri a Chronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ar sail 99%: 1% (2002-03: 99%: 1%).

Roedd nifer y gweithwyr ar gyfartaledd yn ystod y flwyddyn fel a ganlyn:

2003/04	Ceisiadau am grant	Cyllid a Gweinyddiaeth	Polisi ac Ymchwil	Cysylltiadau Cyhoeddus	Cyfanswm
uwch reolwyr	1	1	1	1	4
staff	164	33	9	13	219
rhaf ar secondiad	6	1	1	0	8
staff dros dro a staff contract	12	4	3	3	22
Cyfanswm	183	39	14	17	253
2002/03	Ceisiadau am grant	Cyllid a Gweinyddiaeth	Polisi ac Ymchwil	Cysylltiadau Cyhoeddus	Cyfanswm
uwch reolwyr	1	1	1	1	4
staff	143	35	6	15	199
rhaf ar secondiad	3	1	2	0	6
staff dros dro a staff contract	15	4	2	1	22
Cyfanswm	162	41	11	17	231

Mae niferoedd y staff wedi cynyddu yn sgîl agor swyddfeydd newydd yn Lloegr ac yn sgîl creu swyddogaeth ddatblygu o fewn yr adran Gweithrediadau.

16 Nodiadau i'r Cyfrifon am y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004**4. Diffyg gweithredol**

Nodir y diffyg gweithredol ar ôl codi'r canlynol:

	2003/04 £000	2002/03 £000
Tâl yr Archwilydd	33	32
Taliadau dan brydlesi gweithredol –		
Safleoedd ar brydles	1,379	1,325
Llogi offer swyddfa	120	186

Mae dadansoddiad o ffioedd gweithredu eraill, gan gynnwys yr eitemau uchod, fel a ganlyn:

	2003/04 £000	2002/03 £000
Llety	2,093	2,003
Post a ffôn	450	548
Cyflenwadau swyddfa, argraffu a deunydd ysgrifennu	396	432
Teithio, cynhaliath a lletygarwch – Ymddiriedolwyr	129	92
Teithio, cynhaliath a lletygarwch – staff	477	552
Ffioedd proffesiynol – yn ymwneud â grantiau	3,599	3,636
Ffioedd proffesiynol – heb fod yn ymwneud â grantiau	3,210	2,705
Cysylltiadau cyhoeddus a chyfathrebu	1,521	1,386
Offer swyddfa	899	760
Hyfforddiant staff	256	266
Diddymu benthyciadau a darpariaeth ar gyfer taliad arbennig (gweler nodyn 16)	—	299
Colled ar waredu asedau sefydlog	3	—
Treuliau amrywiol	94	95
	13,127	12,774

5. Costau yr ailgodwyd amdanynt

Fel y datgelwyd yn nodyn 1 y cyfrifon hyn, mae'n ofynnol i Gronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ddosrannu ei chostau i Gronfa Dreftadaeth y Loteri. Ar ddiwedd y flwyddyn ariannol, 99% oedd cyfran y cydgostau a ddosrannwyd. O I Ebrill 2002, trosglwyddwyd holl weithgareddau Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol i Holbein Place, Llundain. O'r herwydd, ailgudir am gostau llawn gweithredu'r holl swyddfeydd eraill ar Gronfa Dreftadaeth y Loteri.

6. Pensiynau

Yn tynnu at ddiwedd 1999/00, derbyniwyd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol i Brif Gynllun Pensiwn y Gwasanaeth Sifil ("PCSPS"). Bryd hynny, trosglwyddwyd yr holl weithwyr presennol, ac eithrio un aelod presennol o'r staff, i PCSPS. Gwnaeth cyn weithwyr a oedd yn cael pensiwn neu oedd â phensiwn wedi'i ddiogelu, ac un aelod presennol o'r staff, aros yng Nghynllun Pensiwn NHMF. Rheolwyd y cynllun NHMF arall hwn gan Joint Superannuation Services Scheme ("JSS"). Mae PCSPS yn gynllun budd-daliadau diffiniedig aml-gyflogwr heb ei ariannu, ond ni all NHMF nodi ei chyfran o'r asedau a'r rhwymedigaethau sylfaenol. Cynhaliwyd prisiad actwari llawn ar 31 Mawrth 2003. Gellir gweld y manylion yng nghyfrifon adnoddau Swyddfa'r Cabinet; Pensiwn Sifil (www.civilservice-pensions.gov.uk).

Er mai cynllun budd-daliadau wedi'u diffinio yw'r cynllun, mae PCSPS yn atebol am dalu budd-daliadau yn y dyfodol. Mae adrannau, asiantaethau a chyrrff eraill y mae PCSPS yn eu cynnwys yn talu cost y pensiwn a ddarperir i'r staff maent yn eu cyflogi trwy dalu taliadau a gyfrifir ar sail Gronedig. Ar gyfer 2003/04, talwyd cyfraniadau gweithwyr o £948,558 (2002/03: £778,836) i PCSPS ar y cyfraddau a nodir yn y tabl isod. Bydd y cyfraddau'n aros yr un fath am y ddwy flynedd nesaf, yn unol ag ailbriso'r bandiau cyflog. Adolygir cyfraniadau cyflogwyr bob pedair blynedd yn dilyn prisiad o'r cynllun llawn gan Actiwari'r Llywodraeth. Mae'r cyfraddau cyfrannu yn adlewyrchu buddiannau wrth iddynt Gronni, yn hytrach na phan fydd y costau'n cael eu talu mewn gwirionedd, ac maent yn adlewyrchu profiad o'r cynllun yn y gorffennol.

Darperir budd-daliadau pensiwn trwy PCSPS. O Hydref 2002, gall staff sy'n aelodau o'r cynllun fod mewn un o dri chynllun budd-dal â sail statudol, a ddiffinnir yn ôl "cyflog terfynol" (clasurol, premiwm, a chlasurol plws). Gall staff newydd sy'n cychwyn ar ôl mis Medi 2002 ddewis ymaelodi â'r cynllun premiwm neu gallant ymuno â threfniant wedi'i seilio ar drefniant budd-ddeiliaid "prynu arian" o ansawdd da lle bydd cyfraniad y cyflogwr yn un sylweddol (cyfrif pensiwn partneriaeth). Gellir gweld y gwahaniaethau rhwng y cynlluniau ar wefan www.civilservice-pensions.gov.uk.

6. Pensiynau (parhad)

Cyfrifwyd taliadau'r cyflogwr ar sail bandiau cyflog fel a ganlyn:

Cyflog	%cyfraniad pensiwn
£17,500 a llai	12
£17,501 – £36,000	13.5
£36,001 – £62,000	16.5
£62,001 a throsodd	18.5

Ar ddiwedd y flwyddyn, roedd darpariaethau a wnaeth y Gronfa gan ddilyn canllawiau JSS yn gofalu am un aelod o staff. Bydd JSS yn darparu manylion i'r Gronfa ynghylch y darpariaethau y disgwylir i'r Gronfa eu gwneud bob blwyddyn er mwyn galluogi'r Gronfa i dalu'r rhwymedigaethau pensiwn a fydd yn cronni dan y cynllun. 31 Mawrth 1998 oedd y tro diwethaf y rhoddwyd cyngor o'r fath. Cynllun budd-daliadau wedi'u ddiffinio yw'r cynllun. Os bydd gweithwyr y Gronfa wedi ymddeol ac yn dal i fod yn aelodau o gynllun JSS, telir y taliadau o adnoddau ariannol y Gronfa ac nid trwy JSS, gan nad oes ganddo unrhyw asedau. Gan mai cynllun caeedig yw JSS, dan y dull uned ragamcanedig, bydd y costau gwasanaethu presennol yn cynyddu wrth i aelod y cynllun ddynesu at oedran ymddeol. Ni fydd gweithwyr newydd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn ymuno â JSS ond yn hytrach, byddant yn ymuno â PCSPS.

Fis Mawrth 2003, derbyniodd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol gadarnhad gan Actiwari'r Llywodraeth mai £5.075 miliwn oedd y gost i PCSPS o drosglwyddo'r rhwymedigaethau pensiwn dyledus. Ddiwedd mis Mawrth 2003, cytunodd yr Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon i ad-dalu i'r Gronfa y gost o drosglwyddo'r phensiwn i PCSPS am y rhwymedigaethau hynny sy'n ymwneud â Chronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol. Cynhwyswyd amcangyfrif o'r ymraniad rhwng rhwymedigaethau grant-mewn-cymorth a rhwymedigaethau'r Loteri yn y cyfrifon ar gyfer 2002/03 a'r taliadau a wnaed i PCSPS ar y sail honno. Darparodd Actiwari'r Llywodraeth ymraniad o'r £5.075 miliwn rhwng rhwymedigaethau grant-mewn-cymorth a rhwymedigaethau'r Loteri fis Medi 2003. Dangosodd hyn bod yr ymraniad roeddem wedi'i amcangyfrif ar gyfer y rhwymedigaethau grant-mewn-cymorth £177,220 yn rhy fyr. Golyga hyn fod y ddarpariaeth yng nghyfrifon Cronfa Dreftadaeth y Loteri ar 31 Mawrth 2003 £177,220 yn ormod a bod HLF wedi talu gormod i PCSPS fis Mawrth 2003. Nid yw taliadau wedi'u gwneud i wneud yn iawn am hyn hyd yma, ac adlewyrchir yr hyn sy'n ddyledus yn y tabl isod.

	2003/04 £000	2002/03 £000
Darpariaeth ar 1 Ebrill	176	3,037
Cynnydd yn y ddarpariaeth i dalu am drosglwyddo i PCSPS	—	1,577
Taliad i PCSPS i fod yn gyfrifol am rhwymedigaethau pensiwn	—	(4,525)
Gostyngiad yn y rhwymedigaethau pensiwn a nodwyd yn 03/04	(177)	—
Swm sy'n ddyledus o Gronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol	177	—
Creu darpariaeth i'r cyn Gyfarwyddwr ymddeol yn gynnar	—	107
Taliadau i'r cyn Gyfarwyddwr	(58)	—
Cynnydd yn y ddarpariaeth ar sail costau'r gyflogres	4	5
Taliadau pensiwn a wnaethpwyd	—	(25)
Darpariaeth ar 31 Mawrth	122	176

7. Asedau diriaethol sefydlog

	Gwelliannau i Eiddo ar Brydles Fer £000	Offer Swyddfa £000	Ffitiadau Swyddfa £000	Cyfanswm £000
Cost ar 1 Ebrill 2003	2,078	1,852	724	4,654
Ychwanegiadau	28	160	—	188
Gwarediadau	—	(5)	—	(5)
Ar 31 Mawrth 2004	2,106	2,007	724	4,837
Dibrisiad ar 1 Ebrill 2003	480	1,221	724	2,425
Ffi am y flwyddyn	254	257	—	511
Addasiad ar ôl gwaredu	—	(2)	—	(2)
Ar 31 Mawrth 2004	734	1,476	724	2,934
Llyfrwerth net				
Ar 31 Mawrth 2003	1,598	631	—	2,229
Ar 31 Mawrth 2004	1,372	531	—	1,903

18 Nodiadau i'r Cyfrifon am y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004**7. Asedau diriaethol sefydlog (parhad)**

Mae'r Ymddiriedolwyr wedi ystyried gwerth yr asedau sefydlog ac maent yn fodlon nad oedd eu gwerth, ar 31 Mawrth 2004, yn llai na'u llyfrwerth net a ddangoswyd yn y cyfrifon. Ni ddaliwyd unrhyw asedau dan brydlesau cyllid. Mae gwerth asedau sefydlog yn cynrychioli ymraniad cymesur o'r asedau y mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol a Chronfa Dreftadaeth y Loteri yn eu defnyddio. Mewn adolygiad o werthoedd cost cyfredol asedau sefydlog ar 31 Mawrth 2004, ni ddatgelwyd unrhyw wahaniaeth o bwys mewn gwerthoedd cost hanesyddol. Felly, ni wnaethpwyd unrhyw addasiad yn y cyfrifon hyn i adlewyrchu gwerthoedd cost cyfredol. Mae'r gwelliannau i eiddo ar brydles fer yn cynnwys costau addasu ac ailwampio ar safle Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol, ac mae'r rhain yn cael eu dal dan brydlesi gweithredu.

8. Dyledwyr

	2003/04 £000	2002/03 £000
Benthyciadau i sefydliadau treftadaeth	888	1,183
Rhagdaliadau ac incwm cronedig	540	559
Symiau sy'n ddyledus yn NHMF ar gyfer pensiynau	177	190
Benthyciadau staff	42	38
	1,647	1,970

Ddiwedd y flwyddyn, roedd yna un benthyciad i sefydliad treftadaeth oedd heb ei ad-dalu. Benthyciad o £2,067,500 a wnaed fis Mehefin 1999 i'r Academi Gerdd Frenhinol oedd hwn. Mae'r benthyciad hwn yn ad-daladwy mewn rhandaliadau blynyddol dros saith mlynedd. Derbyniwyd y pedwerydd o'r rhain yn ystod y flwyddyn, a golyga hyn mai £887,500 yw'r swm sy'n ddyledus. Nid oes llog i'w dalu ar y benthyciad, oni bai bod y telerau ad-dalu'n cael eu torri.

£592,500 oedd swm y benthyciad a ddaw yn ddyledus (31 Mawrth 2003: £887,500) ar ôl mwy na blwyddyn. Nid oedd unrhyw falansau eraill yn ddyledus ar ôl mwy na blwyddyn.

9. Buddsoddiadau

Symudiad yn y balansau yng Nghronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol

	2003/04 £000	2002/03 £000
Cost cyfredol ar 1 Ebrill 2003	1,020,047	993,951
Incwm a dderbyniwyd oddi wrth y Loteri Genedlaethol	216,474	229,460
Cronfeydd a dynnwyd i lawr	(323,792)	(264,828)
Elw ar fuddsoddiad	41,544	66,741
Colled heb ei wireddu ar fuddsoddiad	(11,703)	(5,277)
Cost cyfredol ar 31 Mawrth 2004	942,570	1,020,047

Nid oes yn rhaid talu treth ar enillion y mae NHMF yn eu gwireddu. Bydd y Comisiynwyr dros Ostwng y Ddyled Genedlaethol yn buddsoddi'r arian hwn ac yn ychwanegu eu helw at y balans a ddalir. Nid oes gan Ymddiriedolwyr NHMF unrhyw reolaeth ar y polisi buddsoddi. Mae'r datganiad o bolisiau cyfrifyddu yn cynnwys mwy o wybodaeth am hyn.

10. Credydwyr: symiau ddaw yn daladwy cyn pen un flwyddyn

	2003/04 £000	2002/03 £000
Credydwyr gweithredol	1,568	813
Credydwyr eraill, gan gynnwys treth a nawdd cymdeithasol	178	168
Darpariaethau (gweler nodyn 16)	—	100
Croniadau ac incwm gohiriedig	1,528	1,138
	3,274	2,219

Nid oedd unrhyw rai o rwymedigaethau Cronfa Dreftadaeth y Loteri wedi eu gwarantu.

11. Ymrwymadau grantiau

	2003/04 £000	2002/03 £000
Ymrwymadau caled		
Dygwyd ymlaen ar 1 Ebrill	674,356	561,611
Trosglwyddiadau o ymrwymadau meddal	302,068	368,336
Tynnu ymrwymadau yn ôl	(12,119)	(10,507)
Ymrwymadau a dalwyd	(303,947)	(245,084)
Cariwyd ymlaen ar 31 Mawrth	660,358	674,356
	2003/04 £000	2002/03 £000
Ymrwymadau meddal		
Dygwyd ymlaen ar 1 Ebrill	483,441	503,880
Ymrwymadau meddal a wnaethpwyd	341,266	367,200
Tynnu ymrwymadau meddal yn ôl	(19,512)	(19,303)
Trosglwyddiadau i ymrwymadau caled	(302,068)	(368,336)
Balans a gariwyd ymlaen ar 31 Mawrth	503,127	483,441

Mae'r balans ar ddiwedd y flwyddyn yn cynrychioli symiau sy'n daladwy i ymgeiswyr yn ystod y cyfnodau canlynol:

	2003/04 £000	2002/03 £000
Ymrwymadau caled		
Cyn pen blwyddyn	297,557	296,477
Cyn pen dwy i bum mlynedd	362,801	377,879
Wedi mwy na phum mlynedd	—	—
	660,358	674,356

12. Ymrwymadau

Mae ymrwymadau blynyddol Cronfa Dreftadaeth y Loteri dan brydlesi gweithredol fel a ganlyn:

	2003/04 £000	2002/03 £000
Eiddo ar brydles fer		
Yn dod i ben cyn pen blwyddyn	—	—
Yn dod i ben cyn pen dwy i bum mlynedd	264	—
Yn dod i ben wedi hynny	1,141	1,140
	1,405	1,140
Prydlesi gweithredol eraill		
Yn dod i ben cyn pen blwyddyn	22	—
Yn dod i ben cyn pen dwy i bum mlynedd	94	93
Yn dod i ben wedi hynny	—	—
	116	93

Nid oes gan Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol unrhyw ymrwymadau cyfalaf y contractiwyd ar eu cyfer, nac ymrwymadau cyfalaf sydd wedi'u cymeradwyo ond na chontractiwyd ar eu cyfer.

20 Nodiadau i'r Cyfrifon am y flwyddyn ddaeth i ben 31 Mawrth 2004**13. Nodiadau i'r datganiad llif arian****a) Cysoni'r diffyg gweithredol i all-lif arian o weithgareddau gweithredol**

	2003/04 £000	2002/03 £000
Gostyngiad mewn cronfeydd	(65,341)	(89,430)
Llai: llog sy'n dderbyniadwy	(516)	(479)
Ychwanegu eitemau nad ydynt yn rhai ariannol yn ôl:		
– dibrisiad	509	446
– colled ar waredu asedau sefydlog	3	–
– ailddyrranu i asedau cyfredol	–	27
– gostyngiad mewn darpariaethau eraill	(231)	(2,861)
– (gostyngiad)/cynnydd yn y gronfa ymrwymiadau grantiau wrth gefn	(13,998)	112,745
– gostyngiad/(cynnydd) yn y balans yn NLDF cyn colledion hen eu gwireddu	65,774	(31,373)
– colledion heb eu gwireddu ar fuddsoddiadau yn NLDF	11,703	5,277
Gostyngiad mewn dyledwyr nad ydynt yn talu llog	497	572
Cynnydd/(gostyngiad) mewn credydwy'r nad ydynt yn rhai cyfalaf	1,055	(1,074)
Mewnlif arian net o weithgareddau gweithredol	(545)	(6,150)

b) Gwariant cyfalaf

	2003/04 £000	2002/03 £000
Taliadau i gaffael asedau diriaethol sefydlog	188	1,627

c) Dadansoddi newidiadau mewn cronfeydd net

	Ar 1 Ebrill 2003 £000	Llif arian £000	Ar 31 Mawrth 2004 £000
Arian yn y banc	1,284	(212)	1,072

14. Trafodion cyrff cysylltiedig

Corff cyhoeddus anadrannol dan nawdd yr Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon yw Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol. Ystyrir yr Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon yn gorff cysylltiedig. Yn ystod y flwyddyn, cyflawnodd Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol a Chronfa Dreftadaeth y Loteri drafodion materol amrywiol, heblaw am ddyfarnu grantiau, gyda'r Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon ac endidau eraill y mae'r Adran dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon yn eu noddi.

English Heritage

Comisiwn y Mileniwm

Bwrdd Elusennau'r Loteri Genedlaethol

Y Gronfa Cyfleoedd Newydd

Hefyd, mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol a Chronfa Dreftadaeth y Loteri wedi cyflawni nifer o drafodion materol gydag adrannau eraill y Llywodraeth. Mae'r rhan fwyaf o'r trafodion hyn wedi bod gydag endidau sy'n ystyried mai Gweithgor yr Alban yw eu rhiant-adran (sef Scottish Natural Heritage); y Cynulliad Cenedlaethol (sef Cadw); Swyddfa'r Llywodraeth ar gyfer y Rhanbarthau a'r Adran dros yr Amgylchedd, Bwyd a Materion Gwledig (sef English Nature a'r Asiantaeth Cefn Gwlad); y Swyddfa Archwilio Genedlaethol; yr Adran Masnach a Diwydiant a Swyddfa Fasnach y Llywodraeth.

Fel mater o bolisi a gweithdrefn, bydd yr Ymddiriedolwyr yn datgan unrhyw gysylltiad uniongyrchol â cheisiadau am grantiau ac ag unrhyw berthynas fasnachol â Chronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol, a byddant yn eithrio eu hunain o brosesau perthnasol arfarnu grantiau, eu trafod a phenderfynu arnynt yng Nghronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol. Yn eu cysylltiadau g ymgeiswyr am grantiau, bydd yr Ymddiriedolwyr yn ceisio osgoi ymwneud neu ddylanwad ar lefel na fyddai'n gydnaws â'u cyfrifoldebau fel Ymddiriedolwr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol. Ceir trefniadau cyfatebol i staff roi gwybod am fuddiannau ac i osgoi gwrthdaro posibl o ran buddiannau. Mae'r Gofrestr o Fuddiannau'r Ymddiriedolwyr ar gael i'r cyhoedd ei harchwilio trwy gysylltu ag Ysgrifennydd yr Ymddiriedolwyr; 7 Holbein Place, Llundain SW1W 8NR.

14. Trafodion cyrff cysylltiedig (parhad)

Yn ystod y flwyddyn, roedd gan bedwar o Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol (NHMF) gysylltiad â chwe chorff a dderbyniodd grantiau'r Loteri. Hefyd, yn ystod y flwyddyn, daeth Liz Forgan, cadeirydd yr Ymddiriedolwyr, yn gadeirydd ymddiriedolaeth sy'n berchen ar grŵp papurau newydd. Gwariodd NHMF £72,372 yn uniongyrchol â'r sefydliad hwn neu drwy drydydd parti. Mae'r Ymddiriedolwyr yn fodlon nad oedd unrhyw bosibilrwydd y gallai'r Ymddiriedolwyr sicrhau enillion ariannol personol. Yn debyg, roedd gan 28 o aelodau'r pwyllgor gysylltiadau â 40 o gyrff y dyfarnwyd grantiau'r Loteri ar eu cyfer. Mae'r Ymddiriedolwyr yn fodlon nad oedd unrhyw bosibilrwydd y gallai aelodau'r pwyllgor sicrhau enillion ariannol personol. Nid oedd gan unrhyw aelod o staff gysylltiad ag unrhyw grantiau a ddyfarnodd Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn ystod y flwyddyn.

15. Offerynnau Ariannol

Mae'n ofynnol dan FRS 13, "Deilliadau ac Offerynnau Ariannol eraill", bod rôl offerynnau ariannol yn ystod y cyfnod yn cael ei datgelu wrth greu neu newid y risgiau y mae Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn eu hwynebu wrth gyflawni ei rôl.

Risgiau Hylifedd -

Yn 2003/04, deilliodd £216,474,000 (88%) o incwm Cronfa Dreftadaeth y Loteri o'r Loteri Genedlaethol. Deilliodd yr incwm oedd yn weddill o elw ar fuddsoddiad o'r balans yng Nghronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol (NLDF), sef £29,841,000 (12%), llog banc ac incwm amrywiol, sef £714,000 (0%). Mae'r Ymddiriedolwyr o'r farn nad yw Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn wynebu risgiau hylifedd sylweddol gan eu bod yn fodlon bod ganddynt ddigon o adnoddau hylifedd o fewn NLDF a'r banc i dalu am yr holl grantiau a ddyfarnir yn ystod y flwyddyn.

Risgiau Cyfradd Llog -

Buddsoddir asedau ariannol Cronfa Dreftadaeth y Loteri yng Nghronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol, a fydd yn buddsoddi mewn band cul o asedau risg isel fel arian parod a bondiau'r llywodraeth. Nid oes gan yr Ymddiriedolwyr unrhyw reolaeth ar fuddsoddiad y cronfeydd hyn. Ar ddyddiad y fantolen, £942.6 miliwn oedd gwerth buddsoddiadau Cronfa Ddosbarthu'r Loteri Genedlaethol ar y farchnad. Yn ystod y flwyddyn, 3.12% oedd yr elw ar gyfartaledd ar y buddsoddiadau hyn. Delir balansau arian parod, a dynnir i lawr o'r Gronfa Ddosbarthu i dalu am ymrwymadau grantiau a chostau gweithredu, mewn cyfrifon banc cyfradd newidiol y mae modd eu cyrchu ar unwaith. Roedd y rhain, ar gyfartaledd, yn cynnig cyfradd llog o 3.09% yn y flwyddyn. £1.1 miliwn oedd balans yr arian parod pan ddaeth y flwyddyn i ben. Mae'r Ymddiriedolwyr o'r farn nad yw risgiau arwyddocaol o ran cyfraddau llog yn bygwth Cronfa Dreftadaeth y Loteri.

Risg Arian Tramor -

Nid yw risgiau cyfnewid arian tramor yn bygwth Cronfa Dreftadaeth y Loteri.

16. Colledion a thaliadau arbennig

Diddymwyd swm o £13,176 yn 2003/04 oedd yn ymwneud â chais twyllodrus corff y mae'r heddlu yn ei archwilio. Roedd y grant ar gyfer prynu a rheoli tir. Mae'r Ymddiriedolwyr wrthi'n gweithio â'r cyngor lleol i sicrhau bod y prosiect yn parhau i fynd rhagddo a'i fod yn llwyddo yn y pen draw.

Yn 2002/03, gwnaed darpariaeth ar gyfer taliad arbennig o £100,000 i dderbynydd grant oherwydd methiannau wrth brosesu taliadau'r grant iddo. Talwyd y swm hwn yn 2003/04.



CRONFA DREFTADAETH Y LOTERI

POLISI A CHYFARWYDDIADAU ARIANNOL

a. Lles y cyhoedd

Yr angen i barhau i ddosbarthu arian ar gyfer prosiectau sy'n hybu lles y cyhoedd (gan gynnwys ehangu mynediad y cyhoedd) neu ddibenion elusennol, ac nad ydynt wedi'u bwriadu yn y lle cyntaf er elw preifat.

Mae ein holl ddeunyddiau gwneud cais a'n meini prawf asesu yn nodi na fyddwn yn dyfarnu grantiau ar gyfer prosiectau sy'n ymwneud â safleoedd neu adeiladau unigol dan berchnogaeth breifat neu fasnachol lle mae'n debygol y bydd elw preifat yn fwy na damweiniol. Fodd bynnag, rydym wedi dilyn trywydd amcan ein Cynllun Strategol i gefnogi prosiectau sy'n rhoi treftadaeth sydd dan berchnogaeth breifat o fewn cyrraedd haws, ac sy'n golygu bod mwy o bobl yn dysgu am y dreftadaeth honno. Gwnaethom hyn drwy gynnwys darpariaeth i berchnogion preifat allu gwneud cais ar gyfer prosiectau dan ein rhaglen Eich Treftadaeth am grantiau gwerth hyd at £50,000, ac eleni rydym wedi darparu canllawiau pellach ar sut y bydd hyn yn cael ei ddehongli.

b. Cwmpasu amrediad cyfan y Dreftadaeth Genedlaethol

Yr angen i sicrhau bod Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn ystyried ceisiadau sy'n ymwneud ag amrediad cyfan y gweithgareddau sy'n gysylltiedig â'r dreftadaeth genedlaethol, gan gymryd i ystyriaeth:

- eu hasesiad o anghenion y dreftadaeth genedlaethol a'u blaenoriaethau ar gyfer eu diwallu;
- yr angen i sicrhau bod modd i bob rhan o'r DU fanteisio ar nawdd; a
- pha gyfle maent yn ei gynnig ar gyfer lleihau amddifadedd economaidd a chymdeithasol ar yr un pryd â chreu buddiannau i'r dreftadaeth.

Byddwn yn gofyn cwestiynau ynglŷn â ph'un a yw ceisiadau'n diwallu angen ac yn ateb galw. Byddwn yn parhau i sicrhau bod gwybodaeth am ganlyniadau astudiaethau i anghenion y dreftadaeth ar gael ar ein gwefan. Byddwn yn parhau i gydweithredu yn lleol ac yn genedlaethol ag ymchwil i'r angen am Adroddiadau ar Gyflwr yr Amgylchedd Hanesyddol.

Byddwn yn parhau, trwy waith ein timau Datblygu ar "fannau oer", i geisio sicrhau bod grantiau dan £1m yn cael eu dosbarthu'n fwy cyson ledled siroedd y Deyrnas Unedig a rhanbarthau Lloegr. Mae'r ffocws hwn i'r gweithgareddau datblygu yn dechrau dwyn ffrwyth o ran derbyn mwy o geisiadau o lawer o'r ardaloedd hyn, a chyfradd uwch o'r ceisiadau hynny rydym yn eu derbyn yn llwyddo.

Trwy dau o'n cyhoeddiadau eleni – "Bywyd y Parc" a "Bywyd Newydd" – rydym wedi dechrau dangos i ba raddau y mae adfywio yn flaenoriaeth allweddol yn ein Cynllun Strategol. Wrth ddelio â cheisiadau newydd, byddwch yn parhau i atgyfnerthu'r negeseuon hyn.

c. Mynediad

Yr angen i hybu mynediad pobl o bob rhan o'r gymdeithas i wrthrychau a chasgliadau'r dreftadaeth, i'r dreftadaeth adeiledig a naturiol ac i brosiectau sy'n ymwneud â hanes, hanes naturiol, a thirwedd y Deyrnas Unedig.

Wrth benderfynu a fydd Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn cefnogi cais ai peidio, bydd y graddau y bydd prosiectau y byddwn yn eu cefnogi yn helpu pobl i ddysgu am eu treftadaeth, manteisio arni a'i mwynhau, yn faen prawf allweddol. Mae llawer o bobl yn parhau i ddefnyddio'r ganllaw gwnaethom ei chyhoeddi yn 2002/3 ar ddatblygu cynulleidfia a chynllunio mynediad, a byddwn yn ystyried atebion ymgeiswyr i'n cwestiynau am sut y maent yn cynnig sicrhau bod mynediad yn cael ei gyflawni a'i hybu wrth i ni benderfynu a fyddwn yn dyfarnu nawdd ai peidio.

ch. Addysg

Yr angen i hybu gwybodaeth plant a phobl ifanc am y dreftadaeth a'u diddordeb ynddi.

Yn ystod 2003/4, rydym wedi parhau i redeg ein rhaglen genedlaethol Gwreiddiau Ifanc, gan gynnig grantiau gwerth hyd at £25,000 i sefydliadau ieuenctid iddynt weithio mewn partneriaeth â sefydliadau'r dreftadaeth. Mae llawer o'r prosiectau hyn wedi bod yn arloesol, ac mae'r rhaglen wedi bod mor boblogaidd rydym wedi penderfynu ei rhedeg heb unrhyw ddyddiadau cau penodol drwy gydol y flwyddyn, yn hytrach na'i rhedeg yn ôl dyddiadau penderfynu penodedig. Mae hybu gwybodaeth plant a phobl ifanc am agweddau ar dreftadaeth amrywiol y DU, a'u diddordeb ynddynt, yn parhau i fod yn amcan allweddol ar gyfer llawer o brosiectau y mae HLF yn eu hariannu; o'r prosiectau sydd wedi'u cwblhau a'u gwerthuso ers mis Ionawr 2002, mae bron i 75% yn datgan eu bod wedi cyflawni budd addysgol, ac mae bron i 48% yn datgan bod ganddynt gyswllt uniongyrchol â gwella ymweliadau ysgolion. Mae'r ffigyrau hyn yn rhagori ar ffigyrau'r adeg hon y llynedd, sef 70% a 44%.

d. Datblygu cynladwy

Yr angen i hyrwyddo amcanion datblygu cynladwy.

Mae hi'n dal i fod yn ofynnol i'r rhai sy'n gwneud cais i'r Gronfa ddisgrifio'r buddiannau cymdeithasol, economaidd ac amgylcheddol ehangach a ddaw yn sgîl eu prosiectau, ac i ddangos sut y bydd prosiectau yn gynladwy yn amgylcheddol, gan gynnwys materion fel defnyddio deunyddiau naturiol mewn modd cynladwy, lleihau gwastraff, ailgylchu a darparu mynediad ar drafnidiaeth gyhoeddus, ar droed ac ar gefn beic yn hytrach na mewn car. Hefyd, byddwn yn gofyn i ymgeiswyr ddweud wrthym sut y byddant yn rheoli, yn cyflawni ac yn cynnal buddiannau eu prosiect yn y tymor hir. Byddwn yn gofyn iddynt nodi, siartio a rheoli'r risgiau y byddant yn eu hwynebu, ac i ddangos sut y byddant yn mesur llwyddiant eu prosiect pan fydd wedi'i gwblhau.

24 Polisi a chyfarwyddiadau ariannol

dd. O fewn amser penodol

Yr angen i gymhwyso arian i brosiectau sydd at ddiben penodol, o fewn amser penodol.

Byddwn yn cyfyngu ar ein cefnogaeth ar gyfer costau refeniw i brosiectau a fydd yn para hyd at 5 mlynedd. Yn achos ein rhaglenni Menter Treftadaeth Trefluniau a Phartneriaeth Tirlun, byddwn yn cefnogi prosiectau lle mae'n rhaid ymrwymo'r nawdd cyn pen tair blynedd, â'r nod o'i wario cyn pen 5 mlynedd.

e. Hyfywedd

- yr angen i ymgeiswyr ddangos hyfywedd ariannol prosiect ar gyfer cyfnod y grant;
- pan geisir nawdd cyfalaf neu gostau sefydlu, yr angen am gynllun busnes eglur y tu hwnt i gyfnod y grant, gan gynnwys darpariaeth ar gyfer costau rhedeg a chynnal a chadw cysylltiedig;
- yr angen i ystyried a yw'n debygol y bydd arian ar gael i dalu am gostau parhaus am gyfnod rhesymol ar ôl i gyfnod dyfarniad y Loteri ddod i ben.

Byddwn yn gofyn i ymgeiswyr ddarparu gwybodaeth i ni i ddangos hyfywedd ariannol eu prosiect, gan fanylu ar gyfalaf, costau gweithgareddau a chostau eraill, a dangos beth mae ein hymgeiswyr yn cynnig ei gyfrannu o'u hadnoddau eu hunain neu o grantiau neu roddion eraill. Bu croeso da i'n canllawiau ar sut i gynhyrchu Cynllun Busnes. Byddwn hefyd yn gofyn i ymgeiswyr ddangos y byddant yn gallu cynnal buddiannau'r prosiect drwy dalu am unrhyw gostau rhedeg disgwylidig yn y dyfodol, a gofalu am eitem neu eiddo'r dreftadaeth yn y tymor hir.

f. Nawdd partneriaeth

Yr angen i elfen o nawdd partneriaeth, a/neu gyfraniadau mewn nwyddau, o ffynonellau eraill gefnogi prosiectau.

Byddwn yn mynnu bod yr holl ymgeiswyr yn cyfrannu tuag at eu prosiect. Yn achos y grantiau llai, byddwn yn cydnabod ei bod yn bosibl na fydd rhai ymgeiswyr yn gallu darparu hyn ar ffurf arian parod a byddwn yn croesawu cyfraniadau mewn nwyddau neu ar ffurf llafur gwirfoddol.

ff. Mewn partneriaeth

Dymunoldeb gweithio gyda sefydliadau eraill, gan gynnwys dosbarthwyr eraill, lle bydd hyn yn ddull effeithiol o gyflawni elfennau o'u strategaeth.

Rydym wedi parhau i gefnogi Arian i Bawb mewn partneriaeth â dosbarthwyr eraill y Loteri, ac yn ystod 2003/04 rydym wedi edrych yn fawr ar ffyrdd newydd o sicrhau bod y cyd gynllun hwn yn cael ei redeg yn fwy llyfn. Byddwn hefyd yn cysylltu'n rheolaidd â dosbarthwyr eraill y loteri yn genedlaethol ac yn lleol, a byddwn yn ymuno â hwy i farchnata, i wneud gwaith estyn allan ac i gynhyrchu cyhoeddiadau lle gallai hyn helpu ein hymgeiswyr. Mae gennym drefniadau partneriaeth ar waith ar gyfer Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli yn Lloegr; ar gyfer ein Menter Treftadaeth Leol yn Lloegr; ar gyfer ein cynllun Treftadaeth Rhostir Yfory ag English Nature, ac mae gennym gytundeb ar gyfer staffio gyda'r Asiantaeth leuenctid Genedlaethol i'n helpu i gyflawni ein rhaglen Gwreiddiau Ifanc.

g. Cymell ceisiadau

Yr angen i sicrhau bod grymoedd Cronfa Dreftadaeth y Loteri i gymell ceisiadau'n cael eu defnyddio wrth geisio amcanion strategol.

Anaml byddwn yn defnyddio ein grymoedd i gymell ceisiadau penodol, gan fod y rhaglenni grantiau'n manylu ar amrywiaeth eang o geisiadau y gallwn ymateb iddynt, ac yn denu'r ceisiadau hyn. Cyn i ymgeiswyr wneud cais, cynigir cyngor ar sail y graddau y gall ymgeisydd fodloni'r meini prawf ar gyfer y rhaglen y mae'n gwneud cynnig ar ei chyfer orau.

ng. Penderfyniadau

Yr angen am ddigon o wybodaeth i benderfynu ar bob cais, gan gynnwys cyngor arbenigol annibynnol lle bo angen hynny.

Byddwn yn ceisio gwybodaeth oddi wrth ymgeiswyr ynghylch y graddau y mae'r prosiectau maent yn eu cynnig yn cwrdd â'n blaenoriaethau strategol, ynghyd â gwybodaeth bellach ynghylch sut y bydd y prosiect yn cael ei gyflawni i sicrhau cydbwysedd llwyr rhwng y risgiau a'r cyfleoedd. Byddwn yn mynd ati'n barhaus i geisio ffyrdd o symleiddio'r cwestiynau byddwn yn eu gofyn a swm y wybodaeth y mae ei hangen arnom. Byddwn yn ceisio cyngor arbenigol ar agweddau allweddol ar lawer o geisiadau, a daw hwn o amrywiaeth o arbenigwyr annibynnol ar amryw o bynciau ac agweddau ar brosiectau a gyflwynir i ni, er mwyn darparu gwybodaeth ar gyfer staff, Pwyllgorau a Bwrdd yr Ymddiriedolwyr wrth iddynt wneud penderfyniadau.

Polisi a chyfarwyddiadau ariannol**Cyfarwyddiadau ariannol**

Dan Ddeddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993, mae'r Ysgrifennydd Gwladol wedi cyhoeddi Cyfarwyddiadau Ariannol i Gronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol sy'n ymwneud â sut i drin ceisiadau a grantiau. Manylir ar y rhain isod. Mae copi o'r Datganiad o Ofynion Ariannol ar gael oddi wrth y Pennaeth Cyllid a Gweinyddiaeth yn y cyfeiriad isod.

Rhaid i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ("y Corff") gydymffurfio â'r gofynion a gynhwysir yn y Datganiad o Ofynion Ariannol sydd wedi'i atodi fel Atodiad i'r cyfarwyddiadau hyn wrth gyflawni ei swyddogaethau dan adran 25 Deddf Loteri Genedlaethol ac ati 1993 (y "Ddeddf") fel y'i diwygiwyd gan Ddeddf Loteri Genedlaethol 1998 ("Deddf 1998"). Lle bynnag y nodir hynny yn yr Atodiad, rhaid i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol sicrhau caniatâd yr Ysgrifennydd Gwladol cyn cyflawni rhai gweithgareddau penodol.

Rhaid i Ymddiriedolwyr Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol ddyfeisio a chydymffurfio â gweithdrefn ar gyfer trin buddiannau a allai wrthdaro ac a allai ddod i'r amlwg wrth i'r Corff neu aelodau unigol o'r Corff hwnnw werthuso ceisiadau. Dylid darparu'r weithdrefn hon, ynghyd â datganiad sy'n cadarnhau'r trefniadau sydd wedi'u cymhwyso, i'r Ysgrifennydd Gwladol dros Ddiwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon ("yr Ysgrifennydd Gwladol") cyn dosbarthu unrhyw gronfeydd dan adran 25 y Ddeddf ac, wedi hynny, ar ddechrau'r flwyddyn ariannol.

Mae Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol yn cadarnhau ei bod wedi cydymffurfio'n llawn â'r Cyfarwyddiadau yn mlwyddyn 2003/04. Mae cyfrifon llawn Cronfa Dreftadaeth y Loteri yn cynnwys Datganiad ar y system rheolaeth ariannol fewnol. Mae hwn yn manylu ar y gweithdrefnau rheolaeth ar waith y bydd y Swyddog Cyfrifyddu'n eu dilyn i sicrhau ei hun bod y Gronfa wedi cydymffurfio â'r Cyfarwyddiadau. Mae'r cyfrifon llawn hefyd yn cynnwys nodyn (sef nodyn 15) ar drafodion carfanau perthynol a'r gweithdrefnau sydd ar waith i atal gwrthdaro buddiannau.

Gellir archwilio cofrestr o fuddiannau'r Ymddiriedolwyr yn ystod oriau swyddfa yn:

7 Holbein Place

Llundain SW1W 8NR

Cysylltwch ag Ysgrifennydd yr Ymddiriedolwyr ar 020 7591 6015.



CRONFA DREFTADAETH Y LOTERI

P E R F F O R M I A D O ' I G Y M H A R U

Â T H A R G E D A U

Targedau'r Cynllun Strategol

	31 Mawrth 2004		31 Mawrth 2003	
1. Bydd 50% o gyfanswm gwerth dyfarniadau'n mynd i grantiau dan £1m.	37.4%		35.9%	
2. Ni fydd mwy na 25% o gyfanswm gwerth dyfarniadau'n mynd i grantiau £5m a mwy.	26.3%		33.0%	
3. Cynnal lefel gyfredol y gwariant ar Wobrau i Bawb (adroddir ar y ffigur dyfarniadau blynyddol)	£5.0m		£4.9m	
4. Dylai nifer y prosiectau i'w cefnogi fod yn fwy na (adroddir ar y ffigurau blynyddol): Grantiau treftadaeth – 400; Eich treftadaeth – 600; Arian i Bawb – 1,650; Menter Treftadaeth Trefluniau – 21; Parciau – 30; Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli – 150; Tirlun – 10; Menter Treftadaeth Leol – 300; Gwreiddiau Ifanc – 240	232 o brosiectau newydd (308 gan gynnwys prosiectau sydd eisoes yn bodoli) 507 (510) 1,083 (1,083) 23 (23) 10 (27) 335 (403) 1 (1) 245 (245) 180 (180)		330 (441) 405 (409) 937 (937) 20 (21) 12 (47) 260 (260) 2 (2) 216 (216) n/a	
5. Bydd canran yr ymgeiswyr o'r newydd i rai rhaglenni penodol yn fwy na: Arian i Bawb – 50%; Eich treftadaeth – 30%	62% 87%		62% 89%	
6. Cyfradd llwyddiant ymgeiswyr o'r newydd yn gyfartal ag ymgeiswyr eraill neu'n well Arian i Bawb Eich treftadaeth	Ist	Other	Ist	Other
	58%	57%	51%	51%
	83%	89%	86%	92%
7. Ceisiadau o ardaloedd blaenoriaeth yn cyrraedd cyfartaledd y pen y rhanbarth yn ystod oes y Cynllun Strategol.	Ni wnaeth unrhyw ranbarth na gwlad gyrraedd y targed hwn. Gorau – Gogledd Ddwyrain a Gorllewin Canoldir Lloegr (cyrrhaeddwyd y targed yn 83% o ardaloedd blaenoriaeth) Gwaethaf – Llundain, Gogledd Iwerddon, yr Alban, De ddwyrain ddwyrain Lloegr a Chymru (cyrrhaeddwyd y targed mewn un ardal blaenoriaeth)		Ni wnaeth unrhyw ranbarth na gwlad gyrraedd y targed hwn. Gorau – Gogledd Ddwyrain (cyrrhaeddwyd y targed yn 83% o ardaloedd blaenoriaeth) Gwaethaf – Gogledd Orllewin a De Orllewin Lloegr (cyrrhaeddwyd y targed yn 0% o ardaloedd blaenoriaeth)	
8. Cyfradd llwyddiant mewn ardaloedd blaenoriaeth yn gyfartal i ardaloedd eraill yn y DU neu'n well	Ni wnaeth unrhyw ranbarth na gwlad gyrraedd y targed hwn. Gorau – Llundain (cyrrhaeddwyd y targed yn 80% o ardaloedd blaenoriaeth) Gwaethaf – yr Alban a De Orllewin Lloegr (methwyd â chyrraedd y targed yn unrhyw ardal flaenoriaeth)		Ni wnaeth unrhyw ranbarth na gwlad gyrraedd y targed hwn. Gorau – Gorllewin Canoldir Lloegr (cyrrhaeddwyd y targed yn 67% o ardaloedd blaenoriaeth) Gwaethaf – De Orllewin Lloegr (cyrrhaeddwyd y targed yn 0% o ardaloedd blaenoriaeth)	
9. Swm cynyddol o straeon cadarnhaol wedi'u cynhyrchu gan HLF yn y cyfryngau am faterion sy'n ymwneud â threftadaeth: rhanbarthol a chenedlaethol	Cyrrhaeddwyd y targed. Mae dadansoddiad tair blynedd diweddar o straeon yn y cyfryngau yn awgrymu bod y swm yn cynyddu'n barhaus, ac mae hyn yn arbennig o wir yn y wasg ranbarthol. Cyflwynwyd y darganfyddiadau pwysicaf i MG fis Tachwedd a rhoddwyd crynodeb yng Nghyfathrebiadau mis Rhagfyr sy'n rhoi'r wybodaeth ddiweddaraf i'r Bwrdd.			

28 Dangosyddion Perfformiad Corfforaethol

10. Gwell ymwybyddiaeth o'r dreftadaeth ymhlith arweinwyr barn, a'u cefnogaeth.	Cyrhaeddwyd y targed. Mae astudiaeth meincnodi SP2 gyntaf bellach wedi'i chwblhau, a thrafodwyd hon yn CSG a chan MG fis Mawrth 2004. Bwriedir gwneud cyflwyniad i'r Ymddiriedolwyr fis Ebrill. Roedd yr ymchwil yn awgrymu gwelliant bach i enw da treftadaeth ymhlith arweinwyr barn ers 2002, a dygodd sylw i feysydd gwaith pellach, felly fe ddylem allu parhau i gynyddu cefnogaeth dros gyfnod SP2. Cyflwynwyd cynllun gweithredu i CSG fis Mai.
11. Cynnal 3 achlysur cyhoeddus ar faterion treftadaeth	Cyrhaeddwyd y targed. Cynhaliwyd achlysuron a hybwyd yn gyhoeddus yn Lerpwl fis Ionawr ac yn Glasgow fis Mawrth. Cynhaliwyd y rheithgor dinasyddion cyntaf yn cynnwys aelodau lleyg o'r cyhoedd yn Slough fis Rhagfyr 2003. Hefyd, roedd cefnogaeth HLF i raglen Restoration y BBC, ac ymwneud y cyhoedd â sut i ddefnyddio cefnogaeth HLF, yn fforwm cyhoeddus tra amlwg i'r Gronfa.

Targedau'r Cynllun Strategol

Dyma ail flwyddyn ein Cynllun Strategol 2002-7 a sylwebaeth yw'r nodiadau canlynol ar ein cynnydd tuag at gyrraedd y targedau rydym wedi'u gosod ar ein cyfer dros oes y cynllun.

Dangosydd 1

Ymrwymodd y Bwrdd £142.3m yn 2003/04 i grantiau gwerth mwy na £2m, a dim ond swm bach o gyllidebau'r Pwyllgor a ddyfarnwyd yn grantiau gwerth mwy na £1m. O'r herwydd, cafwyd cynnydd o 1.5% yn y ffigur dwy flynedd ar gyfer grantiau gwerth llai na £1m.

Dangosydd 2

Ymrwymodd y Bwrdd £65.7m yn 2003/04 i ddyfarniadau gwerth mwy na £5m. Dim ond oddeutu 20% o gyfanswm ffigur dyfarniadau 2003/04 o £341.1m yw hyn, ac mae o fewn y targed: dros 2 flynedd, ychydig dros 25% yw'r ffigur a ddyfarnwyd i brosiectau gwerth mwy na £5m.

Dangosydd 3

Cafwyd cynnydd o ychydig yn y ffigur hwn ar gyfer gwariant ar Arian i Bawb ledled y DU, o'i gymharu â ffigur y llynedd.

Dangosydd 4

Mae'n dod yn gynyddol anodd rhagfynegi nifer y dyfarniadau grant a wneir o fewn cydbwysedd cyfnewidiol y rhaglenni rydym yn eu rhedeg, maint cyfnewidiol y cynigion byddwn yn eu derbyn am swm y nawdd sydd ar gael ar gyfer dyfarniadau, a phatrwm cyfnewidiol y galw. Mewn termau rhifiadol, felly, ni fu'n bosibl cyflawni niferoedd y Grantiau Treftadaeth roeddem wedi'u rhagfynegi gyda'r adnoddau oedd ar gael i ni yn 2003/04.

Fodd bynnag, cafwyd y cynnydd disgwylidig o fwy na 100 cais yn Grantiau Eich Treftadaeth, er na chyrhaeddodd hyn y 600 roeddem wedi gobeithio ei gyrraedd. Ni lwyddwyd i gyrraedd y niferoedd roeddem wedi'u gosod yn ein targedau ar gyfer 'Arian i Bawb', Parciau, Menter Treftadaeth Leol a Gwreiddiau Ifanc: ond defnyddiwyd yr adnoddau yn llwyr. Rhagorodd Menter Treftadaeth Trefluniau a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli ar eu targedau disgwylidig. Y siom fwyaf, er nad oedd yn annisgwyl, oedd methu â denu mwy nag 1 cais ar gyfer y Cynllun Partneriaeth Tirlun, er bod pobl wedi mynd ati i gynllunio ar gyfer nifer o gynlluniau.

Ni osodwyd unrhyw darged ar gyfer grantiau cynllunio prosiectau. Er eu bod ar raglen ar wahân, bydd llawer o'r dyfarniadau'n helpu prosiectau a fydd yn dychwelyd maes o law fel ceisiadau dan un o'r rhaglenni uchod.

Dangosydd 5

Nid yw data Arian i Bawb ar gael ar gyfer Gogledd Iwerddon, yr Alban a Chymru.

Bwriad ffigur Arian i Bawb yw mesur i ba raddau y mae ein rhaglenni grantiau llai yn parhau i ddenu cynulleidfaoedd newydd i'r dreftadaeth, a pharhawyd i ragori ar y ffigur hwn o fwy na 10%. Ar yr un pryd roedd y ffigur Eich Treftadaeth yn dal i fod yn drawiadol o ran y sail ymgeiswyr y llwyddodd i'w denu.

Dangosydd 6

Nid yw data Arian i Bawb ar gael ar gyfer Gogledd Iwerddon, yr Alban a Chymru.

Bwriedir iddo fod yn fesur sy'n dangos na fydd ymgeiswyr o'r newydd dan anfantais oherwydd nad ydynt yn gyfarwydd â HLF. Parhaodd ffigur Arian i Bawb i gyrraedd y targed fwy neu lai, a gwelwyd rhywfaint o ostyngiad yn ffigur Eich Treftadaeth o'i gymharu â ffigur y llynedd, gyda 5% yn llai o ymgeiswyr o'r newydd na'r ymgeiswyr hynny oedd yn dychwelyd.

Dangosydd 7

Nid yw hyn yn cynnwys penderfyniadau nad ydynt wedi'u cofnodi ar NCS/GEMS; h.y. Arian i Bawb, Menter Treftadaeth Leol a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr).

Mae'r ffigurau'n dal i ddangos y gwaith sydd ar droed i sicrhau lle mwy amlwg i HLF yn rhai o'r ardaloedd hynny sydd fwyaf anodd i ni eu cyrraedd â'n nawdd. Mae pob tîm wedi gallu adrodd rhywfaint o lwyddiant yn hyn o beth.

Dangosydd 8

Nid yw hyn yn cynnwys penderfyniadau nad ydynt wedi'u cofnodi ar NCS/GEMS; h.y. Arian i Bawb, Menter Treftadaeth Leol a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr).

Mae cyfradd llwyddiant ymgeiswyr o'n ardaloedd datblygu â blaenoriaeth yn fesur sy'n dangos i ba raddau rydym yn annog pobl i gyflwyno ceisiadau y mae modd eu cefnogi. Cronnir y ffigurau hyn dros 5 mlynedd y Cynllun Strategol ac, ar ben hynny, mae gwerthoedd llwyddiant cyffredinol yn newid o hyd wrth i fwy o grantiau gael eu dyfarnu – felly rydym yn anelu at darged sy'n symud byth a hefyd.

Mae'r ffigurau hyn ar gyfer y flwyddyn i 31 Mawrth 2004

Dangosyddion lefel gwasanaeth

	Mawrth 2004	Mawrth 2003
1. Asesir pob cais o'i gymharu â meini prawf allweddol cyn pen 3 mis o'i dderbyn, a rhoddir gwybod am geisiadau aflwyddiannus bryd hynny.	70% 77 diwrnod ar gyfartaledd	69% 75 diwrnod
2. Yr amser ar gyfartaledd rhwng derbyn cais a phenderfynu arno:		
Rhaglen grantiau treftadaeth –		
• Cyfnod 1 – 6 mis calendr	6.4 mis 47% wedi cyrraedd y targed	6.7 mis 47%
• Cyfnod 2 - 4 mis calendr;	5.6 mis 48% wedi cyrraedd y targed	5.2 mis 53%
Eich Treftadaeth – 3 mis calendr;	3.4 mis 49% wedi cyrraedd y targed	3.5 mis 48%
Menter Treftadaeth Trefluniau – 5 mis calendr;	4.6 mis 100% wedi cyrraedd y targed	4.5 mis 13%
Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli – 6 mis calendr;	5.4 mis 85% wedi cyrraedd y targed	5.8 mis 55%
Cynllun Parciau Cyhoeddus –		
• Cyfnod 1 – 6 mis calendr;	11.7 mis 15% wedi cyrraedd y targed	11.2 mis 35%
• Cyfnod 2 – 4 mis calendr	6.8 mis 25% wedi cyrraedd y targed	7.3 mis 6%
Partneriaeth Tirlun –		
• Cyfnod 1 - 6 mis calendr;	5.5 mis 100%	7.1 mis 0%
• Cyfnod 2 – 4 mis calendr	n/a	n/a
Menter Treftadaeth Leol – 3 mis calendr;	2.2 mis	2.4 mis
Gwobrau i Bawb - 3 mis calendr;	2.2 mis	1.9 mis
3. Gosodir penderfyniadau ar wefan HLF cyn pen 10 niwrnod wedi'r cyfarfod.	Diweddarir y wefan bob 10 niwrnod ar gyfartaledd.	Pedwar diwrnod yn well.
4. Cyhoeddir contract i ymgeiswyr llwyddiannus cyn pen 35 diwrnod gwaith.	90% 17 diwrnod ar gyfartaledd	81% 28 diwrnod

30 Dangosyddion Perfformiad Corfforaethol

5. Telir grantiau i'r ymgeisydd cyn pen 15 diwrnod gwaith, ar gyfartaledd, o dderbyn cais am y taliad.	Gweithrediadau 4 diwrnod. 94% wedi cyrraedd y targed Cyllid 2 ddiwrnod Cyfanswm 6 diwrnod	Gweithrediadau 6 diwrnod. 89% Cyllid 2 ddiwrnod Cyfanswm 8 diwrnod
6. Penderfynir ar bob achos a atgyfeirir i'r Pwyllgor Adolygu a Chwynion cyn pen pedwar mis.	Dim cyfarfodydd y flwyddyn hon	Dim cyfarfodydd y flwyddyn hon
7. Bydd arolwg o ymgeiswyr grantiau'n dangos cyfradd bodlonrwydd o 70% â gwasanaeth HLF (o ran asesu) a 82% (o ran monitro).	Asesu – 74% Monitro – 85%	Asesu 69% Monitro 81%
8. Bydd cost uned prosesu ceisiadau am grantiau, heb gynnwys cost monitro a gwerthuso ar ôl penderfyniad, yn llai na £2,400 am bob cais.	£2,153	£2,366

Dangosyddion lefel gwasanaeth**Dangosydd 1**

Nid yw'r dangosydd hwn yn cynnwys dyfarniadau nad ydynt wedi'u cofnodi'n unigol ar NCS/GEMS; h.y. Arian i Bawb, Menter-Treftadaeth Leol a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr).

77 diwrnod ar gyfartaledd oedd perfformiad asesu cychwynnol achosion, 2 ddiwrnod yn arafach nag yn 2002/3. Yn 30% o achosion nid fyddwn yn cofnodi ein bod yn cyrraedd y targed hwn. Mewn rhai achosion, byddwn yn mynd yn syth at yr asesiad llawn, a dyma'r rheswm am hyn.

Dangosydd 2

Nid yw'r dangosydd hwn yn cynnwys Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr)

Mae yna welliannau i adrodd amynt ar y ffigyrau a gofnodwyd yn 2002/03 yn achos nifer o'r amseroedd prosesu ar gyfer rhai rhaglenni grantiau unigol, ac roeddem yn agos iawn at gyrraedd y targedau ar gyfartaledd yn achos Grantiau Treftadaeth ac Eich Treftadaeth. Y rhaglenni hynny rydym yn eu sypynnu a'u rheoli – yn aml gydag amserlen benodedig – yw'r rhai a gedwir agosaf i'r nod.

Parhaodd ceisiadau cyfnod 2 am Grantiau Treftadaeth a Pharciau Cyhoeddus i achosi problemau. Oherwydd materion parhaus sy'n ymwneud â chymhlethdod cynigion a'n hangen i sicrhau ansawdd y deilliannau, mae hi wedi bod yn anodd i ni gwtogi ar amseroedd prosesu. Parhaodd Parciau Cyhoeddus i achosi anhawster yn ystod cyfnod 1 hefyd. Gwnaethom benderfynu estyn yr amser targed ar gyfer Cynllun Parciau Cyhoeddus yn 2004/5 i adlewyrchu'r ffaith bod asesiad o'r achosion hyn yn cael ei estyn bron bob tro.

Dangosydd 4

Nid yw'r dangosydd hwn yn cynnwys dyfarniadau nad ydynt wedi'u cofnodi'n unigol ar NCS/GEMS; h.y. Arian i Bawb, Menter Treftadaeth Leol a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr).

Gwnaethom barhau i wella perfformiad ac, oherwydd ein bod bellach wedi cynnwys y dogfennau contract gyda'r pecynnau cais, dylid hefyd osgoi'r oedi a fyddai arfer a digwydd wrth drin contractau.

Dangosydd 5

Nid yw'r dangosydd hwn yn cynnwys taliadau nad ydynt drwy NCS/GEMS; h.y. Arian i Bawb, Menter Treftadaeth Leol a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr).

Rydym wedi cwtogi'n sylweddol ar amser prosesu taliadau grant eleni.

Dangosydd 7

Cynhaliwyd arolygon ffôn annibynnol a thrwy hyn gwelwyd bod lefel bodlonrwydd cwsmeriaid â'n gwaith asesu a'n gwaith monitro 3-4% yn uwch na'r lefelau a ragwelwyd.

Dangosydd 8

Mae'r ffigur hwn yn cynnwys Arian i Bawb, Menter Treftadaeth Leol a Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli (Lloegr).

Monitro

Mae monitro prosiectau sydd ar droed yn parhau i fod yn rhan bwysig o'n gwaith. Yn ystod y flwyddyn, mae nifer yr achosion byw sy'n cael eu monitro wedi parhau i godi o lefelau y llynedd, o tua 3300 fis Ebrill 2003 i 3700 fis Mawrth 2004. Dynodwyd oddeutu 2000 o'r rhain yn rhai risg isel lle bydd ymgeiswyr yn eu monitro eu hunain gan adrodd i'n staff, a dynodwyd 1500 yn risg uchel neu ganolig lle bydd ymgynghorwyr allanol yn eu monitro.

Yn ystod 2003/04, rydym wedi cymryd camau unwaith eto i symleiddio ein ceisiadau am wybodaeth am gynnydd prosiectau yn yr achosion hynny lle rydym yn disgwyl i'n hymgeiswyr roi'r wybodaeth ddiweddaraf i ni, a hynny heb unrhyw un yn eu harchwilio yn annibynnol. Pan gynhaliwyd arolwg annibynnol o sampl o'r rheiny oedd wedi derbyn grantiau oddi wrthym yn ddiweddar, darganfuwyd bod 73% o'r rheiny yr ymgynghorwyd â hwy yn ystod y flwyddyn o'r farn fod swm y wybodaeth rydym yn ei cheisio ar hyn o bryd yn lled agos i'w lle.

Gwerthuso

Fel yr adroddwyd mewn blynyddoedd blaenorol, mae HLF yn parhau i gyflawni rhaglen gwerthuso prosiectau sydd wedi'u cwblhau, rhaglenni grantiau ac effaith a buddiannau ein grantiau. Eleni, rydym wedi bod yn gweithio'n well mewn partneriaeth â sefydliadau eraill i wella ein dealltwriaeth a'n methodoleg wrth werthuso effaith nawdd ar y dreftadaeth. Er enghraifft, rydym wedi cynnull a chadeirio cyfarfodydd rheolaidd y Grŵp DU-eang ar Ymchwil i'r Amgylchedd Hanesyddol, gan ganolbwyntio'n bennaf ar werthuso anghenion a buddiannau, ac wedi ymuno â Grŵp Llywio Ymchwil i Fannau Agored CABE a oedd wedi comisiynu ymchwil i fuddiannau economaidd mannau agored gwyrdd.

Gwerthuso safonol

Wrth gynnal Gwerthusiad Safonol o fwy na 500 o brosiectau oedd wedi'u cwblhau, gwelwyd bod 98% yn datgan eu bod wedi cyflawni o leiaf un o flaenoriaethau cynllun strategol HLF. Mae 82% o'r prosiectau wedi cyflawni eu hamcan o wella mynediad. Mae 96% o'r farn bod budd wedi dod i ran eu cymuned leol yn sgîl eu prosiect, tra bod budd addysgol wedi dod yn sgîl 75% ohonynt.

Gwerthuso rhaglenni

Bwriad gwerthuso ein cynllun Grantiau Cynllunio Prosiectau yn ystod ei flwyddyn gyntaf ar waith yw penderfynu a yw'r grantiau hyn yn effeithiol wrth helpu sefydliadau i gyflwyno prosiectau cryfach. Gwelwyd yn yr adroddiad cyntaf bod 94% o'r rhai oedd wedi derbyn Grant Cynllunio Prosiectau o'r farn y bydd yr ymchwil a noddur a gwaith arall yn ddefnyddiol hyd yn oed os na fyddant yn derbyn Grant Treftadaeth wedi'r cwbl. Ni fyddai 30% o'r rhai oedd wedi derbyn grant wedi ystyried gwneud cais am Grant Treftadaeth pe na fyddai Grantiau Cynllunio Prosiectau ar gael.

Rhodddwyd cychwyn eleni i werthuso rhaglen Gwreiddiau Ifanc, sef rhaglen a gynlluniwyd ar gyfer pobl rhwng 13 ac 20 oed, yn y tymor hir, a bydd hyn yn parhau hyd 2007. Bydd yn ymchwilio i sut y darperir y rhaglen a'i heffaith ar gyfranogwyr, partneriaid a chymunedau lleol. Bwriedir cyhoeddi'r adroddiad cyntaf fis Medi 2004.

Wrth werthuso'r Fenter Treftadaeth Leol, a redir ar y cyd â'r Countryside Agency, fe adolygwyd dosbarthiad a natur prosiectau a ariannwyd, a defnyddir y wybodaeth hon wrth lunio dyfodol y cynllun, ar ôl i ni ei rhannu â budd-ddeiliaid mewn cynhadledd flynyddol.

Gwerthuso effaith thematig

Gwnaethom gomisiynu gwerthusiad o effaith gweithgaredd addysg dreftadaeth, a bwriedir adrodd ar hwn ar ddechrau 2005. Bydd hyn yn darparu dadansoddiad o effaith nawdd HLF ar gyfer dysgu sy'n gysylltiedig â'r cwricwlwm i rai rhwng 5 a 19 oed ar ddysgwyr, athrawon, ysgolion, colegau a sefydliadau'r dreftadaeth. Defnyddir y canlyniadau i ddarparu gwybodaeth ar gyfer dyfamu grantiau a phennu arfer gorau, a rhoddir gwybod amdanynt mewn cyhoeddiadau ac achlysuron.

Comisiynwyd trosolwg o fuddiannau cymdeithasol, amgylcheddol ac economaidd nawdd HLF i ddwyn ynghyd tystiolaeth sydd eisoes yn bodoli, i adolygu methodoleg ac i helpu i osod buddsoddiad HLF yng nghyd-destun ehangach amcanion y Llywodraeth. Hefyd, cynhaliwyd asesiadau o effaith economaidd dau brosiect mawr; sef Amgueddfa Forwrol genedlaethol Falmouth a'r Old Moore and Dearne Valley. Mae'r rhain wedi casglu data gwaelodlin y bydd modd cymharu â hwy yn y dyfodol, ac hefyd wedi rhoi dealltwriaeth werthfawr i ni o sut y gallwn ni ac ymgeiswyr fesur effaith yn well. Pan gwnaed trosolwg o gyfraniad nawdd HLF i brosiectau adfywio, defnyddiwyd y wybodaeth wrth gyhoeddi Bywyd Newydd a threfnu cynadleddau mawr ar adfywio yn Lerpwl a Glasgow.

Wrth ymchwilio i brosiectau tir a bioamrywiaeth, nodwyd dosbarthiad a buddiannau nawdd HLF i'r maes hwn a helpwyd i nodi'r angen am nawdd pellach. Defnyddir y canlyniadau yn eang ac, yn y lle cyntaf, defnyddir y wybodaeth wrth lunio cyhoeddiad o'r enw Wild Life a gyhoeddir fis Mehefin 2004.

32 Dangosyddion Perfformiad Corfforaethol**Canlyniadau monitro cyflogaeth**

1. Dan Erthyglau 5(1), 5(2) a 5(3) Gorchymyn Deddf Cysylltiadau Hiliol 1976 (Dyletswyddau Statudol) 2001, mae'n ddyletswydd ar y Gronfa i fonitro ac i adrodd yn flynyddol ar y canlynol, gan gyfeirio at y grwpiau hiliol y maent yn perthyn iddynt:

(a) nifer –

- y staff mewn swydd, a'r
- ymgeiswyr am waith, hyfforddiant a dyrchafiad, o bob gr_p o'r fath, a

(b) niferoedd y staff o bob grŵp o'r fath sydd –

- yn derbyn hyfforddiant
- yn cael budd neu'n dioddef niwed o ganlyniad i'w gweithrediadau asesu perfformiad
- yn ymwneud â gweithdrefnau cwyno
- yn destun gweithdrefnau disgyblu; neu
- yn dod â chyflogaeth â'r Gronfa i ben

2. Canlyniadau monitro a gynhaliwyd yn 2003/04.**2.1 Staff mewn swydd ar 31 Mawrth 2004**

Tarddiad ethnig a rhyw pob gweithiwr ar 31.03.2004.

Tarddiad Ethnig	Pob gweithiwr		Merched		Dynion	
	Cyfanswm	% o'r cyfanswm	Cyfanswm	% o'r cyfanswm	Cyfanswm	% o'r cyfanswm
Affricanaidd	3	1.2	2	0.8	1	0.4
Unrhyw Tsieineaidd	2	0.8	0	—	2	0.8
Unrhyw gefndir ethnig arall	6	2.4	6	2.4	—	—
Bangladeshi	3	1.2	3	1.2	—	—
Affricanaidd Du, a Gwyn	1	0.4	1	0.4	—	—
Caribiaidd Du, a Gwyn	1	0.4	0	—	1	0.4
Caribiaidd	5	2.0	5	2.0	—	—
Indiaidd	4	1.6	3	1.2	1	0.4
Asiaidd Arall	1	0.4	1	0.4	—	—
Ethnig cymysg arall	2	0.8	2	0.8	—	—
Pacistanaid	1	0.4	1	0.4	—	—
Gwyn	226	88.6	157	61.6	69	27.1
Cyfanswm	255	—	181	71	74	29
Cyfanswm (lleiafrif ethnig)	—	11.4	—	9.4	—	2.0

Ceisiadau am waith yn 2003/04

Gwybodaeth monitro ymgeiswyr am swydd a wnaeth gais i'n hasiantaeth trin ymatebion rhwng mis Ebrill 03 a mis Mawrth 04

Gwybodaeth Monitro Recriwtio Bartlett Scott Edgar

Math	Eitem	Cais am Wybodaeth	Ceisiadau a Ddychwelwyd	Ar y rhestr fer	Llwyddo yn y Cyfweliad
Oed	25 – 34	809	286	79	13
Oed	35 – 44	460	153	35	5
Oed	45 – 54	290	110	22	—
Oed	Heb ei Nodi	712	10	2	—
Oed	Dros 54	75	24	5	—
Oed	Dan 25	410	142	19	5
Anabledd	Na	1959	692	150	22
Anabledd	Heb ei Nodi	710	11	2	—
Anabledd	Oedd	87	22	10	1
Tarddiad ethnig	Affricanaidd	50	11	1	—
Tarddiad ethnig	Asiaidd a Gwyn	11	4	1	1
Tarddiad ethnig	Asiaidd Arall	14	5	—	—
Tarddiad ethnig	Bangladeshi	9	4	—	—
Tarddiad ethnig	Affricanaidd Du, a Gwyn	5	2	—	—
Tarddiad ethnig	Caribiaidd Du, a Gwyn	1	—	—	—
Tarddiad ethnig	Du Arall	10	2	—	—
Tarddiad ethnig	Caribiaidd	25	8	—	—
Tarddiad ethnig	Tsieineaidd	6	1	—	—
Tarddiad ethnig	Indiaidd	35	12	3	1
Tarddiad ethnig	Cymysg Arall	15	6	2	—
Tarddiad ethnig	Heb ei Nodi	775	80	16	—
Tarddiad ethnig	Arall	105	56	16	3
Tarddiad ethnig	Pacistanaidd	16	4	—	—
Tarddiad ethnig	Gwyn	1679	530	123	18
Rhyw	Benywaidd	1549	401	105	18
Rhyw	Gwrywaidd	1191	318	56	5
Rhyw	Heb ei Nodi	16	6	1	—
Dinasyddiaeth	Prydeinig neu Brydeinig Cymysg	1333	356	84	14
Dinasyddiaeth	Seisnig	231	140	30	3
Dinasyddiaeth	Gwyddelig	147	56	14	1
Dinasyddiaeth	Heb ei Nodi	718	24	6	1
Dinasyddiaeth	Arall	104	39	7	—
Dinasyddiaeth	Albanaidd	201	102	19	4
Dinasyddiaeth	Cymreig	19	8	2	—

34 Dangosyddion Perfformiad Corfforaethol

Gwybodaeth Monitro'r Asiantaeth am ymgeiswyr am swydd rhwng 01/04/03 a 31/03/04

Math	Ceisiadau Gradd F	Llwyddiannus – Gradd F	Ceisiadau Gradd E	Llwyddiannus – Gradd E
Nifer	66	6	7	1
Anabledd	1	—	—	—
Oed – Dan 25	35	5	—	—
Oed – 25-34	19	1	3	1
Oed - 35-44	6	—	2	—
Oed - 45-54	4	—	2	—
Oed – dros 54	2	—	—	—
Rhyw - Gwrywaidd	23	—	—	—
Rhyw - Benywaidd	40	6	7	1
Rhyw - Anhysbys	1	—	—	—
Dinasyddiaeth (A) Prydeinig	49	5	7	1
Dinasyddiaeth (B) Seisnig	13	1	—	—
Dinasyddiaeth (C) Gwyddelig	—	—	—	—
Dinasyddiaeth (D) Albanaidd	—	—	—	—
Dinasyddiaeth (E) Cymreig	—	—	—	—
Dinasyddiaeth (F) Arall	5	—	—	—
Asiaidd; Bangladeshi	—	—	—	—
Asiaidd; Indiaidd	1	—	—	—
Asiaidd; Pacistanaidd	—	—	—	—
Unrhyw gefndir Asiaidd arall	1	—	—	—
Du; Affricanaidd	3	1	—	—
Du; Caribiaidd	2	—	1	—
Unrhyw gefndir Du arall	—	—	—	—
Unrhyw gefndir Tseineiaidd	1	—	—	—
Cymysg; Asiaidd a Gwyn	1	—	—	—
Cymysg; Affricanaidd Du, a Gwyn	—	—	—	—
Cymysg; Caribiaidd Du, a Gwyn	1	—	—	—
Unrhyw gefndir ethnig cymysg arall	1	—	—	—
Unrhyw gefndir Gwyn	43	7	6	1
Unrhyw gefndir ethnig arall	—	—	—	—

Sylwer: ni chwblhawyd casglu data ar gyfer swyddi gwag yr asiantaeth yn 2003/04. Cymerwyd camau i sicrhau data ar yr holl recriwtio yn 2004/05.

2.3 Ceisiadau am hyfforddiant a niferoedd y staff yn derbyn hyfforddiant

Yn ystod 2003/04, roedd 80 o geisiadau gweithwyr gwyn yn llwyddiannus am hyfforddiant allanol, ac roedd 4 o geisiadau gweithwyr yn yr holl grwpiau hiliol eraill yn llwyddiannus. Cofnodwyd 1023 o ddiwrnodau hyfforddiant ar gyfer gweithwyr gwyn yn 2003/04 yng nghronfa ddata'r Gronfa ar hyfforddiant a datblygiad mewnol, a 76 o ddiwrnodau hyfforddiant ar gyfer gweithwyr yn yr holl grwpiau hiliol eraill.

2.4 Ceisiadau am ddychafiad mewnol

Yn ystod 2003/04, cafodd 10 o weithwyr gwyn ddychafiad mewnol.

Sylwer: cynhyrchir ffigyrau'r flwyddyn nesaf i ddangos dadansoddiad o'r ceisiadau a dderbynnir yn hytrach na dim ond ceisiadau llwyddiannus.

2.5 Canlyniad gweithdrefnau asesu perfformiad (ar gyfer y flwyddyn ddaeth i ben 31.03.2004)

Tarddiad ethnig gweithwyr, yn ôl mesurau arfarnu ar gyfer 2003/04

Tarddiad Ethnig	Rhagorol	Da	Derbyniol	Anfoddhaol
Affricanaidd	—	3	—	—
Affricanaidd a Gwyn	—	1	—	—
Unrhyw Tsieineaidd	—	2	—	—
Unrhyw gefndir ethnig arall	1	3	—	—
Bangladeshi	—	2	—	—
Caribiaidd	—	4	1	—
Indiaidd	—	2	—	—
Asiaidd Arall	—	2	1	—
Anhysbys	—	—	1	—
Gwyn	35	143	27	—
Cyfansymiau	36	162	30	—

Sylwer: ar sail data rhannol anghyflawn a oedd ar gael ar 30.05.04

2.6 Nifer y gweithwyr fu'n ymwneud â gweithdrefnau cwyno yn ystod 2003/04

Gwnaeth dau o weithwyr gwyn gŵyn ffurfiol.

2.7 Nifer y gweithwyr fu'n destun gweithdrefnau disgyblu yn ystod 2003/04

Gweithwyr gwyn: 5
Yr holl grwpiau hiliol eraill: 3

2.8 Nifer y gweithwyr ddaeth â'u cyflogaeth â'r Gronfa i ben yn 2003/04

Gweithwyr gwyn: 43
Yr holl grwpiau hiliol eraill: 2

2.9 Tarddiad ethnig staff dros dro yn y sefydliad rhwng 1af Ionawr 04 a 31ain Mawrth 04

Gweithwyr gwyn: 9
Gweithwyr nad ydynt yn wyn: 3

Sylwer: Nid yw'r ffigyrau ar gyfer 2003/04 yn gyflawn. Bydd ffigyrau sy'n cwmparu'r flwyddyn gyfan ar gael y flwyddyn nesaf.

3. Dyletswyddau penodol

Yn achos y dyletswyddau penodol sy'n ymwneud â chyflogaeth y mae'r Gorchymyn yn eu gwneud yn ofynnol i awdurdodau cyhoeddus, gan gynnwys y Gronfa, eu cyflawni, bwriedir iddynt ddarparu fframwaith ar gyfer mesur cynnydd o ran cydraddoldeb cyfle yng nghyflogaeth y sector cyhoeddus. Un o'u nodau eraill yw darparu gwybodaeth monitro i dywys mentrau a allai arwain at weithlu sy'n fwy cynrychioliadol o'r cymunedau y mae wedi'i seilio ynddynt ac y mae'n eu gwasanaethu.

Mae'r Gronfa, eleni, wedi mabwysiadu camau positif wrth hysbysebu swyddi er mwyn annog ymgeiswyr am swydd o leiafrifoedd ethnig, gan gydnabod nad yw ei gweithlu yn gynrychioliadol ar y cyfan o'r amrywiaeth leol neu genedlaethol.

Mae'r Grŵp Llywio Cydraddoldeb wedi rhoi cychwyn i raglen hyfforddiant ar gydraddoldeb yn y gweithle ac yn swyddogaethau ehangach y Gronfa. Mae'r rhaglen yn cael ei darparu yn ddwys i'r holl staff eleni a bydd yn cael ei darparu yn rheolaidd yn y blyneddau i ddod.



CRONFA DREFTADAETH Y LOTERI

C Y N N Y D D A R B R O S I E C T A U + £ 5 M I L I W N

Mae'r tabl canlynol yn dangos y cynnydd ar brosiectau heb eu cwblhau sy'n derbyn £5m neu fwy o arian y Loteri.

Teitl y prosiect	Cyfanswm cost y prosiect	Swm y grant	% y Grant a Dalwyd hyd yma	Yr adroddiad diweddaraf o'r safle
Air Space Duxford	£19,443,420	£9,000,000	12%	Gwaith galluogi wedi'i gwblhau. Bydd gwaith symud y casgliadau yn dechrau fis Ebrill 2004. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Ebrill 2006.
Battersea Park (Wandsworth, Llundain)	£10,865,787	£7,500,000	74%	Tri allan o'r pedwar pecyn gwaith wedi'u cwblhau. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Mehefin 2004.
Pwll Mawr: Amgueddfa Lofaol Genedlaethol Cymru	£7,085,427	£5,278,000	85%	Prosiect wedi'i gwblhau ar wahân i fân rwystrau. Lansiwyd y prosiect swyddogol fis Ebrill 2004.
Birkenhead Park	£11,381,645	£7,423,000	1%	Cyfnod dylunio'r Grand Lodge bron wedi'i gwblhau. Rhagwelir cwblhau'r gwaith ddiwedd 2008.
Birmingham Town Hall	£24,540,076	£13,500,000	0%	Nid yw'r gwaith wedi dechrau eto. Rhagwelir cwblhau'r gwaith yn ystod haf 2006.
British Film Institute, Berkhamstead	£18,500,000	£9,149,560 (grant gwreiddiol £13,875,000 – llai gostyngiad £4,725,440)	88%	Prosiect bron wedi'i gwblhau. Yn aros am dynnu'r arian terfynol i lawr.
Castell Caerdydd	£7,782,940	£5,742,500	32%	Yr elfen gadwraeth ac ymchwil wedi'i chwblhau i raddau helaeth. Rhagwelir cwblhau'r gwaith yn ystod 2004/2005.
Chatham Historic Dockyard	£17,372,000	£13,029,000	89%	Mae tri phrif faes o waith yn aros. Rhagwelir cwblhau pob maes yn ystod gwanwyn 2004.
Christ Church Spitalfields, Tower Hamlets, London	£9,446,182	£5,984,500	73%	Mae gwaith cyfnod 2 wedi dechrau ar y safle. Rhagwelir cwblhau'r gwaith ddiwedd 2004.
City & County Museum, Lincoln	£11,023,870	£5,141,000	19%	Dechreuodd y gwaith ar y safle fis Chwefror 2003. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Mehefin 2005.
The Darwin Centre II	£65,820,000	£14,900,000	0%	Nid yw'r gwaith wedi dechrau eto. Rhagwelir cwblhau'r gwaith?
Dean Gallery, Edinburgh	£8,331,158	£6,311,000	90%	Y prosiect wedi'i gwblhau. Ar hyn o bryd yn asesu arian terfynol y grant i'w dynnu i lawr.
East Park Restoration, Kingston upon Hull	£6,972,742	£5,402,000	0%	Mae'r gwaith paratoi wedi cychwyn. Rhagwelir cwblhau'r gwaith yn ystod haf 2006.
Fitzwilliam Museum Courtyard Development	£11,404,688	£5,626,000	90%	Bydd yr amgueddfa yn ailagor fis Mehefin. Rhagwelir cwblhau'r prosiect fis Rhagfyr 2004.
Football Museum, Preston	£14,020,201	£9,384,000	98%	Agorodd yr amgueddfa fis Chwefror 2001. Bydd y grant ar gyfer gwelliannau mynediad ac addysg yn cael ei dynnu i lawr yn ystod 2004/2005.

38 Cynnydd ar Brosiectau

Teitl y prosiect	Cyfanswm cost y prosiect	Swm y grant	% y Grant a Dalwyd hyd yma	Yr adroddiad diweddaraf o'r safle
Gilbert Collection, Somerset House, Llundain	£30,750,000 (grant cyfalaf £20.75m + gwaddol £10m)	£30,750,000	97.5%	Agorwyd i'r cyhoedd fis Mai 2000. Yn aros am dynnu arian terfynol y grant i lawr.
Glasgow Green, Glasgow	£14,580,000	£8,821,000	55%	Mae chwe chontract yn parhau ar y gweill o gyfanswm o bymtheg. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Hydref 2004.
John Rylands Library, Manceinion	£15,007,098	£8,194,000	4%	Mae'r gwaith dymchwel wedi cychwyn. Rhagwelir cwblhau'r gwaith yn ystod gwanwyn 2006.
Kelvingrove New Century Project, Glasgow	£25,508,000	£12,793,000	0%	Mae'r gwaith dylunio ar waith. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Rhagfyr 2006.
Kennet & Avon Canal, Devizes	£33,240,000	£25,000,000	99%	Y prosiect wedi'i gwblhau a chynhaliwyd yr agoriad swyddogol. Bydd y taliad terfynol yn cael ei wneud pan fydd statws 'camlas fordwy' yn cael ei gadarnhau.
Leeds City Museum	£25,972,000	£19,479,000	0%	Tendrau wedi'u gwahodd. Rhagwelir gwblhau. Yn aros am dynnu'r arian terfynol i lawr.
Lowry Centre, Salford	£21,563,700	£10,875,000	98.5%	Bellach mae'r cynllun cyfalaf wedi'i Y prosiect wedi'i gwblhau. Yn aros am dynnu'r arian terfynol i lawr.
Phase II Expansion Project Manchester City Art Gallery	£24,731,000	£18,800,000	97%	Y gwaith dodrefnu wedi'i gwblhau i raddau helaeth, ac agorodd yr oriel i'r cyhoedd fis Mai 2002. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Rhagfyr 2004.
Murray's Mill, Ancoats	£11,800,000	£7,164,563	0%	Mae'r gwaith paratoi wedi cychwyn. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Mehefin 2005.
Museum in Docklands, Tower Hamlets, Llundain	£17,999,950	£15,298,000	90%	Y cyfnod cyfalaf wedi'i gwblhau. Maent wedi cychwyn tynnu cyfnod refeniw 3 blynedd i lawr. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Ebrill 2006.
Museum of Science and Industry, Manceinion	£13,200,000	£8,800,000	88.5%	Mae'r gwaith adeiladu wedi'i gwblhau. Bydd y ddwy oriel sy'n weddill yn cael eu cwblhau yn 2004 a 2005.
National Maritime Museum, Falmouth	£28,180,286	£17,285,925	95%	Mae'r prosiect bron wedi'i gwblhau a bellach mae'r amgueddfa yn gweithredu.
Amgueddfa Genedlaethol y Glannau, Abertawe	£30,894,398	£10,699,000	16%	Cychwynnodd y gwaith galluogi fis Ionawr 2003. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Mawrth 2005.
NMGM 2001 (National Museums Liverpool)	£36,686,790	£32,161,000	80%	Bellach mae'r prif waith adeiladu ar sail cyfalaf wedi'i gwblhau. Mae gwaith dodrefnu yn mynd rhagddo a rhoddwyd y rhan fwyaf o becynnau ar osod i ganiatáu i'r gwaith ddechrau. Disgwylir cwblhau'r gwaith yn ystod Hydref 2005.

Teitl y prosiect	Cyfanswm cost y prosiect	Swm y grant	% y Grant a Dalwyd hyd yma	Yr adroddiad diweddaraf o'r safle
Playfair Project, Edinburgh	£25,667,000	£7,390,000	72%	Mae'r gwaith wedi cychwyn. Rhagwelir cwblhau'r gwaith yn cael fis Hydref 2004.
Restoration of the London Coliseum	£14,531,390	£10,650,000	73%	Rhagwelir y bydd yr elfennau adeiladu sydd heb eu yn cael eu cwblhau fis Awst 2004. Cynhaliwyd yr agoriad swyddogol fis Chwefror 2004.
Roundhay Park, Leeds	£8,195,174	£6,111,000	18%	Mae gwaith wedi cychwyn ar y safle. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Mai 2006.
Royal Albert Hall Development, Llundain	£57,690,000	£20,180,000	97%	Y prosiect wedi'i gwblhau. Yn aros am dynnu'r arian terfynol i lawr.
Royal Festival Hall Project (Foyers)	£21,727,000	£15,000,000	0%	Cynllunio manwl i'r prosiect wedi cychwyn. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Tachwedd 2006.
Rural History Centre, Reading	£10,485,000	£5,170,000	48%	Y gwaith wedi cychwyn. Dylai'r prosiect fod ar waith erbyn gwanwyn 2005.
Saltwell Park, Gateshead	£9,300,000	£6,949,000	76%	Mae'r prosiect yn mynd rhagddo o fewn y rhaglen a'r gyllideb. Rhagwelir y bydd yn cael ei gwblhau fis Mawrth 2005.
Sheffield Botanical Gardens	£6,751,015	£5,063,800	77%	Y gwaith adeiladu wedi cychwyn. Rhagwelir y bydd yn cael ei gwblhau fis Medi 2004.
Sheffield City Museum & Mappin Art Gallery	£16,800,000	£12,600,000	9%	Dechreuodd y gwaith ar y safle fis Mawrth 2003. Rhagwelir cwblhau'r gwaith fis Rhagfyr 2005.
ss Great Britain – Securing the Heritage Core	£11,224,530	£8,473,000	30%	Mae gwaith adfer y llong wedi cychwyn. Rhagwelir y bydd yn cael ei gwblhau fis Ebrill 2005.
St George's Hall, Lerpwl	£17,916,264	£12,598,000	56%	Y gwaith trwsio ac ailwampio yn mynd rhagddo. Rhagwelir y bydd yn cael ei gwblhau yn ystod haf 2004.
Stanley Mills, Perthshire, Yr Alban	£6,813,000	£5,127,000	49%	Bydd y gwaith ffisegol ar y safle yn cael ei gwblhau fis Medi 2004. Rhagwelir cwblhau'r prosiect fis Rhagfyr 2005.
Preservation Plan Stowe House – Cyfnod II	£7,371,000	£5,528,000	21%	Cwblhawyd cyfnod I y prosiect fis Medi 2002. Rhagwelir y bydd cyfnod 2 yn dod i ben fis Mawrth 2005.
Tower Environs, Llundain	£15,154,808	£5,533,000	77%	Mae'r gwaith wedi cychwyn. Mis Mai 2004 yw'r dyddiad targed i'w gwblhau.
Unlocking the Archives, y Gymdeithas Ddaeryddol Frenhinol	£6,718,083	£5,040,000	85%	Y prosiect bron wedi'i gwblhau. Agorir yr adeilad fis Mehefin 2004.



CRONFA DREFTADAETH Y LOTERI

G R A N T I A U A D D Y F A R N W Y D + £ 1 0 0 , 0 0 0

Grantiau a Ddyfarnwyd**AIPs dros £100k yn 2003/04****Gogledd Orllewin Lloegr**

Towneley Park Restoration	£2,017,000
---------------------------	------------

De Ddwyrain Lloegr

Dungeness Shingle & Wetland Project	£540,000
Hastings Museum Access, Environmental & Display Improvements	£863,500

SIPs dros £100k yn 2003/04**Dwyrain Lloegr**

Dovercourt Townscape Heritage Initiative	£460,000
Elsey's Maltings Care & Community Resource Centre, Bury St Edmunds	£802,000
Restoration & Development of the Theatre Royal, Bury St Edmunds	£1,950,000
Warner Archive to Braintree	£1,908,500

Dwyrain Canoldir Lloegr

Foxton Locks	£1,378,000
Louth THI	£420,000
The Re-Interpretation of Wollaton Hall & Park	£4,500,000
The Wellingborough Museum	£867,000
Vulcan To the Sky	£2,497,000

Llundain

Covent Garden Project	£8,608,000
England's Past for Everyone	£3,598,000
Kew Palace in Kew Gardens – a Royal Domestic Retreat	£1,483,000
Bushy Park, Llundain	£4,500,000
Manor Farm – Restoration and Development	£1,715,000
Museum of Croydon	£914,500
Redevelopment of the Museum of Childhood at Bethnal Green (Cyfnod 2)	£3,500,000
Restoration of St John at Hackney Churchyard Gardens	£1,790,000
Restoration of St Stephen's, Rosslyn Hill	£2,048,000
Science In The Making	£4,500,000
St George's Bloomsbury Restoration Project	£2,300,000
St Martin in the Fields	£13,377,000
St. George in the East Church Gardens	£1,163,000
The Bruce Grove Core Centre	£1,000,000
Time and Space – Developing the Royal Observatory Greenwich	£6,789,000

Gogledd Ddwyrain Lloegr

Old Sunderland Townscape Heritage Initiative	£900,000
Regional Resource Centre (Cyfnod 2)	£2,075,000

Gogledd Iwerddon

Billy Parish Church	£100,000
Causeway Museum Service Outreach Project	£150,500
Divis and Black Mountain	£1,330,000
Astley Park, Chorley	£1,943,000

Gogledd Orllewin Lloegr

Avenham and Miller Parks Refurbishment	£2,712,000
Bluecoats Arts Centre	£1,500,000
Darwen Town Centre THI	£1,000,000
Talbot Square THI	£1,000,000
The Restoration Fund – Victoria BathsManceinion	£3,000,000
Victoria Park, Widnes	£1,481,500

Yr Alban

Banff Renaissance THI	£625,000
Blackburn House	£1,827,000
Christ Church, Morningside, Caeredin	£106,700
Gardyne's Land	£1,495,000
Lochwinnoch parish church	£120,000
Nadair 2 – Landscape Partnership Programme Co-ordination, Ynysoedd Argyll	£2,216,000
Parkhead Cross THI	£1,400,000
St Andrews Episcopal Church, Callander	£151,600
The Heritage Hub	£1,638,000

46 Grantiau a Ddyfarnwyd

The Kibble Palace, Glasgow Botanic Gardens, Glasgow	£3,491,000
The Kinghorn and Burntisland THI	£990,000

De Ddwyrain Lloegr

Boomerang Kids Club	£309,500
Museums' Renaissance in Bexhill	£931,500
Odiham Castle	£409,000
Ramsgate Seafront Townscape Heritage Initiative	£750,000
Ryde Inner Core Heritage Initiative THI	£750,000
Woking Museum Arts & Crafts Centre	£1,364,500

De Orllewin Lloegr

Camborne, Tuckingmill and Roskear THI	£800,000
Creating the Museum of Bristol: The People's Story	£10,277,000
Mineral Tramways Heritage Project	£1,602,000
Nothe Fort Structural Fabric and Repair Project	£1,809,000
Penzance Townscape Heritage Initiative	£1,200,000
Swindon Lydiard Park	£3,004,000
Tewkesbury Heritage Interpretation Project	£1,339,000
Torquay Waterfront Regeneration	£600,000
Wheal Martyn China Clay Museum – Cyfnod I y Rhaglen Adfywio	£832,000

Cymru

Gofalu am Aberteifi (Menter Treftadaeth Treflun Aberteifi)	£735,000
Menter Treftadaeth Treflun Dinbych	£1,500,000
Menter Treftadaeth Treflun Lower Dock Street, Cyfnod II	£800,000
Profiad Treftadaeth Ynys Sgomer	£1,675,000
Eglwys Sant Cybi	£100,000

Gorllewin Canoldir Lloegr

Aston Hall & Park	£4,152,000
Coventry History Centre & Galleries	£1,912,000
Divided World – Connected World	£4,900,000
Far Gosford Street – Townscape Heritage Initiative	£1,700,000
Jackfield Tile Museum & Factory – Phase III	£2,000,000
Locomotive Display Shed & Visitor Centre (Railway Adventure), Worcestershire	£3,264,000
Lozells and Soho Hill Townscape Heritage Initiative	£800,000
Refurbishment of Curzon Street	£2,522,000
Restoration of Stourport Canal Basins	£1,678,000
The Wedgwood Museum	£5,867,000

Sir Efrog ac afon Humber

Grimsby – Peoples Park Renaissance	£1,651,000
Halifax THI	£1,400,000
Huddersfield THI	£595,000
Restoration and Development of Abbey House for YHA Whitby	£1,460,000
Shibden Park Restoration Scheme	£3,955,000

SIPs Grantiau Atgyweirio Ar Gyfer Mannau Addoli dros £100k yn 2003/04

Church of All Saints	£171,000
----------------------	----------

Llundain

Church of St Alban with Sant Augustine	£105,000
Holy Trinity and St Matthias Lambeth	£136,000
St Andrew's Church Wandsworth	£147,000
St Mary the Virgin Camden Llundain	£112,000
St Thomas the Apostle Church Islington	£109,000

Gogledd Ddwyrain Lloegr

St Michaels Church Newcastle on Tyne	£141,000
--------------------------------------	----------

Gogledd Orllewin Lloegr

All Saints Stand Whitefield Bury Greater Manchester	£104,000
Besses O'Th'Barn United Reform Church Bury Greater Manchester	£116,000
Higher Crumpsall and Higher Broughton Synagogue Salford	£111,000
Holy Cross Parish Church Wirral	£105,000
Holy Trinity Church Oldham Greater Manchester	£122,000
North Shore Methodist Church	£156,000

Grantiau a Ddyfarnwyd

St John the Evangelist Liverpool	£149,000
St Mary's Church Widnes Greater Manchester	£164,000
St Michael with St Bartholomew Bolton Greater Manchester	£118,000
St Peter's Crewe and Nantwich	£100,000
St Stephen and all Martyrs' Church Oldham Greater Manchester	£166,000
St Thomas's Church Rochdale	£193,000

De Ddwyrain Lloegr

All Saints Birling Tonbridge Kent	£152,500
Church of St Alban the Martyr Southampton	£185,000
Church of St John the Apostle New Forest	£173,000
St John the Baptist	£116,000
St Mary de Haura Shoreham by Sea West Sussex	£255,000
St Mary of the Assumption North Marston Bucks	£115,000

De Orllewin Lloegr

All Saints Caradon Cernyw	£117,000
All Saints Torbay	£137,000
St Bartholomew's Churchdown Tewkesbury Sir Caerloyw	£104,500
St John the Baptist Weymouth	£123,000

Gorllewin Canoldir Lloegr

Church of the Holy Trinity	£193,000
St James the Great Caerwrangon	£135,000
St Leonard Charlecote Swydd Warwig	£144,000
St Mary's Church Birmingham	£209,000
St Michael and all Angels Gogledd Sir Amwythig	£141,000

Sir Efrog ac afon Humber

All Saints Rotherham Sir Efrog	£107,000
Christian Life Church Bradford Sir Efrog	£129,000
Holy Innocents Kirklees Sir Efrog	£114,000
Keighley Shared Church Bradford Sir Efrog	£119,000
Selby Abbey Selby Sir Efrog	£170,500
St Anne in the Grove Calderdale Sir Efrog	£134,000

Dyfarniadau llawn yn 2003/04**Dwyrain Canoldir Lloegr**

7-13 Bridge Street, Horncastle, Sir Lincoln	£667,000
Acquisition of 'Richard Arkwright Junior'	£999,500
Alford Manor House, Museum & Gardens	£1,299,000
Attenborough Nature Reserve Visitor & Environmental Education Centre	£242,500
Belper & Milford THI	£1,000,000
Caistor Town Centre THI	£750,000
Community Heritage Initiative	£516,000
Creswell Village & Model Village THI(Cyfnod II)	£1,400,000
Creswell Village and Model Village THICyfnod 3	£1,810,000
Environment Gallery, Mansfield Museum and Art Gallery	£211,500
Fashion Gallery Snibston Discovery Park	£680,000
Mansfield (Nottinghamshire) THI	£750,000
Maurice Lea Memorial Park	£643,500
Nature Detectives	£373,500
Newarke Houses Museum	£1,000,000
Nottingham Playhouse – to Moro	£1,236,000
Purchase and repair of Wigston Framework Knitters Museum	£182,500
Queens Park, Chesterfield	£2,795,000
The Re-Interpretation of Wollaton Hall & Park	£336,300
The West Shed – Library & Workshop Extensions	£610,500

Dwyrain Lloegr

Acle/Halvergate Extension	£267,000
Ancient House Museum Development, Thetford	£949,000
BTO Resource Centre	£379,000
Cromer Museum Access & Redevelopment Project	£299,500
Diverse Museums; Diverse Hertfordshire	£161,500
Dragon Hall	£1,362,000

48 Grantiau a Ddyfarnwyd

East Hertfordshire Learning & Outreach Project	£159,500
Enhancing Environmental Education in Essex Country Parks	£120,000
Fisher Theatre Project	£276,000
Greyfriars Tower, King's Lynn	£849,000
Halstead Public Gardens/Silver End	£103,000
Hylands Park	£3,054,000
Kibes Lane Maltings – A New Beginning	£232,400
Lynn Museum Development Project	£778,500
Nelson's Monument Restoration, Gt.Yarmouth	£846,000
People & Wildlife – Reaching Out	£288,000
Pioneer Sailing Trust	£133,500
Priory House Dunstable: Securing Public Ownership & Access	£1,093,000
Stradbroke Archive Purchase	£122,000
Thaxted Windmill	£196,000
Warner Archive to Braintree	£1,908,500
Wells Harbour Project	£131,500
Welney Wildfowl & Wetlands Reserve – New Visitor Facility & Access,	£905,000

Llundain

7th Century Indian Bronze Buddha Project	£621,500
A New Museum for Brent: Relocation of the Grange Museum of Community History	£1,276,000
Acquisition of Benjamin West's Portrait of Robert Monckton	£350,000
Acquisition of the Archive of John and Myfanwy Piper	£150,000
Acquisition of the Boosey & Hawkes Collection and Archive	£221,500
Acquisition of The Burney Relief	£995,000
Acquisition of The Mullanphy Collection	£479,000
Acquisition of the papers of the 1st Earl of Lytton, Viceroy of India 1876-1880	£130,000
Covent Garden Project	£862,000
Darwin Centre	£14,900,000
England's Past for Everyone	£3,598,000
Hackney Empire Theatre	£265,000
Junior Open House	£252,000
Kew Palace in Kew Gardens – a Royal Domestic Retreat	£1,592,000
Kings Cross Voices	£285,000
Bushy Park, Llundain	£410,000
London's Theatreland	£156,000
Manor Farm – Restoration and Development	£267,500
National Gallery East Wing Project – Cyfnod 2a	£938,000
Purchase of 'The Parting Cheer' (1861)	£337,500
'Madonna of the Pinks' Raphael	£11,500,000
Reaching Out, Drawing In	£312,500
Red Cross Garden	£514,500
Redevelopment of the Museum of Childhood at Bethnal Green (Cyfnod 2)	£219,000
Refugee Community History Project	£649,000
Restoration of Fulham Palace	£2,560,000
Restoration of Shoreditch Town Hall	£650,000
Science In The Making	£401,000
Shoreditch Tabernacle Baptist Church Hall	£528,000
St Botolph-without-Aldgate Organ Project	£261,000
St George's Bloomsbury Restoration Project	£2,333,000
St Martin in the Fields	£1,322,000
Ailwampio Stanstead Lodge	£283,000
The Acquisition of Portrait of Frederic Leighton by George Frederick Watts	£155,000
The Household Cavalry Museum Development Project	£1,908,000
Time and Space – Developing the Royal Observatory Greenwich	£362,400
Tower Environs Scheme – Understanding the Tower	£960,000
Your Caribbean Heritage	£234,500

Gogledd Ddwyrain Lloegr

Community Heritage Project	£131,000
Experience Northumberland yn Woodhorn	£10,000,000
Gateshead THI	£1,000,000
Gibside Restoration Project Cyfnod I	£1,498,000
Hardwick Park, Sedgfield – Restoration	£4,056,000

Grantiau a Ddyfarnwyd

Hedley Hope Fell, Local Nature Reserve	£214,000
Holy Jesus Hospital, Newcastle – Restoration	£490,000
Horden Welfare Park	£1,365,000
Linthorpe Cemetery Restoration	£596,500
North East Red Kite Re-Introduction and Education Project	£303,500
Regional Resource Centre (Phase 2)	£2,075,000
St Silas Community Development Partnership	£482,500
St. Mary's Acquisition	£500,000
Sure Start Wallsend Building Project	£169,500
Pont Rufeinig Corbridge – 'The Work of Giants'	£303,500
Weardale Railway Project – "Bringing Rail back to the Dale"	£990,000

Gogledd Orllewin Lloegr

Acquisition & Renovation of Flintergill Chapel, Dent	£152,000
Acquisition of land to extend RSPB Campfield Marsh Nature Reserve, Bowness Common, Cumbria	£370,500
Astley Park, Chorley	£102,000
Avenham and Miller Parks Refurbishment	£120,900
Bluecoats Arts Centre	£271,000
Broadfield Park, Rochdale	£1,121,500
Bury Museum and Archive Centre	£895,000
Corporation Park, Blackburn	£2,775,000
Cuerden Valley Park Restoration Plan	£205,500
Developing the John Muir Award in Cumbria	£257,000
Hesketh Park, Southport	£1,960,000
Heysham Moss SSSI – Purchase, Site Restoration, Community Involvement, Access and Interpretation Works	£130,000
Hornby Village Institute Renewal Project	£669,000
Hornby Village Institute Renewal Project	£304,000
Old Grammar School Renovation (Cyfnod II)	£181,000
Project 25 – The Boat Museum, Ellesmere Port	£901,000
Purchase of the Meredith Button Collections	£182,500
Rydal Hall – Historic Landscape Restoration	£427,000
Saving the Nantwich Salt 'Ship'	£104,000
Southport Town Centre THI	£800,000
St Helens, Taylor Park	£1,160,000
St Margaret, Toxteth, Lerpwl	£291,400
The Denton Magistrates Court Room Project	£126,500
The Port Sunlight Village Heritage Centre Project	£498,500
Towneley Park Restoration	£107,000
Victoria Hall	£1,370,000
Wigan Pier Quarter THI	£1,500,000
Wordsworth Trust Development Fund	£1,575,000

Gogledd Iwerddon

Bagenal's Castle, Newry	£1,500,000
Barbican at Glenarm Castle	£160,000
Clachans in the Glens of Antrim	£125,500
Divis and Black Mountain	£1,330,000
Governor's Residence Access	£819,000
Lough Beg – Sir Londonderry	£629,500
Revealing Costume through the Centuries	£148,500
Slieve Gullion Footpath Repair Programme	£307,000

Yr Alban

Blackburn House	£1,827,356
Completion of the Tourism Facility in New Lanark Mills	£382,500
Cottier Project	£1,878,000
Douglas THI	£385,000
Dunbar THI	£900,000
East Ayrshire Coalfield SIP Outdoor Access Project	£500,000
Eastern Cairngorms Access Project	£739,000
Education and Access Officer for New Lanark World Heritage Site	£205,000
Gardyne's Land	£181,000
Gardyne's Land	£1,495,000
Garrison House Restoration	£2,478,000
Heritage Education and Access Project for Ethnic Communities and Heritage Organisations in Scotland	£246,500

50 Grantiau a Ddyfarnwyd

Kist O Riches II	£1,395,000
Leith Central THI	£700,000
Pier Arts centre – Extension and Refurbishment	£1,157,000
Playfair Project, Caeredin	£390,000
Purchase of Painting 'The Union Bridge'	£131,000
Refurbishment and Upgrading of St Mungo's Parish Church Cumbernauld	£431,000
Repairs to Calton Parkhead Church	£161,000
Rosneath St Modan's Parish Church; Proposed Restoration & Conservation	£210,500
St Michael's Parish Church, Slateford Road, Caeredin	£282,500
The Clyde Walkway (Rhan Crossford i Rosebank)	£425,000
The Kibble Palace, Glasgow Botanic Gardens, Glasgow	£3,491,000
The Sail Loft, Stornoway	£654,500

De Ddwyrain Lloegr

Blean Woods – Nature Reserve Purchase/Extension, Nr Canterbury, Kent	£1,478,000
Brading Roman Villa, Ynys Wyth	£2,056,000
Brighton & Hove City Library- Catalogue Conversion	£295,500
Buckingham Community Wildlife Project	£290,000
Buckinghamshire Railway Centre Upgrading	£530,000
Carisbrooke Museum Education:Coherence & Outreach	£126,000
Chimney Farm Acquisition	£901,500
Cobham Park, Gravesend – Restoration	£4,988,000
Cowdray & Midhurst Heritage Project	£2,791,000
Deal Landmark Community and Heritage Centre	£171,000
Dome Cinema Complex, Worthing	£1,654,000
Dungeness Shingle & Wetland Project	£662,000
Folkestone Lower Leas Coastal Park – Cyfnod II	£1,402,000
Getting Involved with Wildlife in Berks, Bucks and Oxon	£639,000
Grange, Ramsgate	£331,000
Hanger Farm – Centre for the Arts	£854,000
Hastings Museum Access, Environmental & Display Improvements	£863,500
Hollycombe Interpretation, Education and Orientation Project	£998,500
Holyrood Church Repairs, Interpretation & Access	£677,000
Iping Common and Fitzhall Heath Acquisition	£149,000
John Fieldhouse Building – Royal Navy Submarine Museum	£1,949,000
Lydden Temple Ewell NNR – Temple Farm Extension	£249,000
Morris Motors Exhibition Hall, Rhydychen	£131,500
New East Grinstead Town Museum	£455,500
Oare Gunpowder Works, Faversham	£888,500
Otmoor Nature Reserve Extension, RSPB	£670,000
Rhythms of the Tide – Area Partnership Scheme	£1,271,000
Rochester and Chatham Riverside – THI	£800,000
Save Common Wood Campaign	£549,000
The Oxfordshire Museum: Coach House restoration, education facilities and staffing	£591,000
Thrupton War Memorial Hall, Hants – Restoration	£457,397
Unlocking Buckinghamshire's Past	£150,000
Volunteer Centre for Ewelme Watercress Beds	£107,500
Wittenham Clumps Heritage Landscape Project, Swydd Rhydychen	£1,763,000

De Orllewin Lloegr

Acquisition and Extension of Perranzabuloe Folk Museum	£151,000
Ashton Court Estate	£4,349,000
Batscapes – for People and Bats	£178,500
Bideford Townscape Heritage Initiative	£250,000
Boscombe Gardens, Bournemouth – Restoration	£1,070,000
Boulton & Watt (Wilson Papers) Purchase	£606,500
Charmouth Heritage Coast Centre Extension	£189,000
Creating the Museum of Bristol:The People's Story	£853,000
Hayle THI	£1,000,000
Images of England	£1,569,000
Leigh Meadows – Proposed Extension to Coombe Hill Canal and Meadows Nature Reserve	£124,000
Mineral Tramways Heritage Project	£183,000
Nothe Fort Structural Fabric and Repair Project	£163,500
Restoration for re-use of Red Store, Lerryn	£159,000

Salem Chapel, East Budleigh – Dyfnaint	£337,500
South Devon AONB 'Changes & Challenges'	£749,500
South West A2A Access All Areas	£103,000
Spinning Yarns:Voices from the Heritage Coast	£129,000
ss Great Britain – Securing the Heritage Core	£729,000
St Peter's, Plymouth	£1,946,000
Strawberry Line – Heritage Trail	£357,500
Lydiard Park, Swindon	£429,500
Tiverton Town Centre Environmental Enhancement Scheme	£803,500
Torre Abbey	£4,900,000

Cymru

Canolfan Dreftadaeth Meirionnydd	£438,500
Eglwys Sant Sadwrn, Llansadwrn	£282,000
Prosiect Clasau, Eglwys Gadeiriol Tyddewi	£543,000
Menter Treftadaeth Treflun Hwlfordd	£750,000
Traphont Hengoed	£870,000
Menter Treftadaeth Treflun Canol Tref Llandrindod	£675,000
Prosiect Drws Agored – Eglwys Fethodistaidd Y Mwmbwls	£724,500
Menter Treftadaeth Treflun Penmaenmawr	£646,000
Gwaith Adnewyddu Capel Bedyddwyr Blaen-y-ffos	£215,500
Gwaith Trwsio yn Eglwys Sant Cynwyl, Cynwyl Gaeo	£181,000
Gwaith Adfer Eglwys Sant Catwg, Gelligaer (Trwsio'r adeiladwaith)	£230,000
Gwaith Adfer Eglwys Sant Pedr, Pentre	£289,900
Gwaith Adfer Eglwys Priordy (a'r Organ)	£405,000
Royal House, Machynlleth – Gwaith Adfer	£339,500
Prosiect Eglwys Saint Andras a'r Neuadd, Llanandras	£268,500
Eglwys Santes Catherine, Gorseinon	£135,000
Eglwys Sant Cynwyd, Llangynwyd	£150,000
Eglwys Sant Eigon, Llanigon	£157,000
Eglwys y Santes Fair, Hwlfordd	£490,000
Eglwys San Mihangel a'r Holl Angylion, Talylychau	£231,000
Eglwys Sant Sawel, Llansawel	£109,000
Eglwys Dewi Sant, Llanarth	£311,000
Eglwys Sant Saviour, Y Sblot Caerdydd	£277,000
Parc Fictoria, Y Barri	£1,246,000

Gorllewin Canoldir Lloegr

Access to Medieval Cloister Site with facilities for schools and other visitors	£230,000
Anglo Sikh Heritage Trail	£146,500
Ask the Audience	£202,000
Aston Hall & Park	£337,000
Bishop's Castle Heritage Resource Centre	£204,000
Black Swan Project – Cyfnod 3, Cofentri	£945,000
Bridge Street/Ablewell Street, Walsall THI	£550,000
Cheadle & Leek THI	£500,000
Commandery and Fort Royal Park, Caerwrangon	£985,500
Cradley Village Hall Project 2000	£101,500
Drawing Power :The Campaign for Drawing	£443,500
Handsworth Park, Birmingham	£4,783,000
Jephson & Mill Gardens, Leamington Spa	£291,000
Natural Connections – Sir Stafford	£193,500
Pay & Power	£378,000
Refurbishment of Curzon Street	£534,000
Smethwick Summit Canal Corridors Improvement	£917,500
The Acquisition of a painting Desk Murder by R.B. Kitaj (b1932)	£100,000
The conservation and restoration of Hereford Cathedral's historic Willis organ	£269,500
The Craftsense Gallery	£133,500
The Flounders Folly Restoration Project	£281,000
The Harris & Pearson Office Building Restoration Project	£627,000
The Sturts	£246,500
The Wedgwood Museum	£223,680
Wolverhampton Art Gallery – Cyfnod III	£4,950,000

52 Grantiau a Ddyfarnwyd**Sir Efrog ac afon Humber**

Dearne Valley Community and Education Programme	£402,000
Hope Pit Capital Scheme	£985,000
Hornsea Pottery Display and Storage Project	£133,000
Kelham Island Museum – Collection Management Centre Cyfnod 2	£999,000
Leeds City Museum and Resource Centre	£19,063,000
Our Heritage – Our Future, Hull Old Town THI	£1,000,000
Potteric Carr Nature Reserve	£977,000
Rotherham Churches Tourism Initiative	£281,500
Shibden Park Restoration Scheme	£230,000
The Bill Brown Collection of Historic Cutlery	£425,000
The Reading Room – Aston	£178,500
Thixendale Village Hall – Restoration & Improvement	£247,000
Wakefield Community Heritage Exhibitions	£101,000
Wentworth Castle and the landscape of Stainborough Park	£10,357,000
Wilderspin National School Restoration Project	£586,500
York Art Gallery	£272,700

**Dyfarniadau llawn Grantiau Atgyweirio ar Gyfer Mannau Addoli yn 03/04
Dwyrain Lloegr**

St Andrew's Church	£123,291
St John with Our Lady and St Laurence	£163,523

Dwyrain Canoldir Lloegr

Saint Laurence	£100,580
----------------	----------

Llundain

St John the Evangelist Church	£100,580
St Martin's Church	£183,639

Gogledd Ddwyrain Lloegr

St Cuthberts Church Carham	£117,000
----------------------------	----------

De Ddwyrain Lloegr

St Michael & All Angels Church	£145,354
--------------------------------	----------

De Orllewin Lloegr

St Giles	£115,504
St Michael & All Angels	£117,451

Gorllewin Canoldir Lloegr

St Lawrence	£100,580
St Mary the Virgin	£127,184
St Mary's Church	£138,865
St Thomas	£284,218

Sir Efrog ac afon Humber

Selby Abbey	£158,981
Sheffield Buddhist Centre	£156,000
St Helen	£107,717

Argraffwyd yn y DU ar gyfer The Stationery Office Limited
Ar ran Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi
09/04, 172964

Argraffwyd ar bapur sy'n cynnwys 75% wedi ysbwriel cwsmeriaid a 25% cylchgrawn rad ECF

GRŴP RHEOLI

Carole Souter Cyfarwyddwr
Clara Arokiasamy
Stephen Boyce
Karen Brookfield
Kate Clark
Judith Cligman
Stephen Johnson
Louise Lane
Patricia Langley
Helen Palmer
Steve Willis

PANEL ADEILADAU A THIR HANESYDDOL

Jane Sharman Cadeirydd
Malcolm Airs
o 1 Ionawr 2004
Joyce Bridges
hyd 31 Medi 2003
Rodney Melville
hyd 31 Medi 2003
Alison Millward
Michael Morrison
Brian Morton
o 1 Ionawr 2004
Anna Ritchie
Matthew Saunders
David Streeter
Hilary Taylor
hyd 31 Medi 2003
Caroline Wilson
Ken Worpole

PANEL AMGUEDDFEYDD, LLYFRGELLOEDD AC ARCHIFAU

Helen Forde Cadeirydd
Sandra Bicknell
Alan Borg
Nell Hoare
Karen Knight
Rita McLean
Lis Phelan
Norman Reid
Jessica Rutherford
David Vaisey

PWYLLGORAU RHANBARTHOL LLOEGR DWYRAIN LLOEGR

Richard Powell Cadeirydd
o 1 Ebrill 2004
Derek Langslow Ymddiriedolwr
Sally Anfiligoff
o 1 Ebrill 2004
John Blatchly
Fiona Chesterton
David Potter
Marion Williams

DWYRAIN CANOLDIR LLOEGR

Tony Hams Cadeirydd
Primrose Wilson Ymddiriedolwr
Sue Clayton
Gareth Fitzpatrick
Derek Latham
Angela Watson
Catherine Wilson

LLUNDAIN

Mary Austin Cadeirydd
Catherine Graham-Harrison
Ymddiriedolwr
Mike Phillips Ymddiriedolwr
Val Bott
Marc Jordan
Sue Millar
Catherine Ross
hyd 4 Mawrth 2004
Terry Stacy

GOGLEDD-DDWYRAIN

Richard Bailey Chairman
Susan Palmer Ymddiriedolwr
hyd 28 Ionawr 2004
Phillip Hughes
Kevin Kaley
Grace McCombie
Adrian Osler
Chris Spray

GOGLEDD-ORLLEWIN

Andrew White Cadeirydd
Mike Emmerich Ymddiriedolwr
o 1 Ionawr 2004
Tom Pritchard Ymddiriedolwr
hyd 31 Rhagfyr 2003
Bruce Bennison
Mark Blundell
Kate Dickson
Garry Morris
Anne Selby

DE- DDWYRAIN

Sarah Ward Cadeirydd
hyd 31 Mawrth 2004
Jane Weeks Cadeirydd
o 1 Ebrill 2004
Giles Waterfield Trustee
Graham Collings
Deborah Dance
John Leigh-Pemberton
Susan Runyard
o 1 Ebrill 2004
Dina Thorpe

DE-ORLLEWIN

Caroline Dudley Cadeirydd
hyd 31 Mawrth 2004
Adrian Tinniswood Cadeirydd
o 1 Ebrill 2004
Madhu Angali Trustee
Roger Martin
Caroline Sandwich
David Seekers
o 1 Ebrill 2004
David Viner
Graham Wills

GORLLEWIN CANOLDIR LLOEGR

Jeff Carpenter Cadeirydd
hyd 31 Mawrth 2004
Katie Foster Cadeirydd
o 1 Ebrill 2004
Nick Dodd Ymddiriedolwr
Peter Courtis
Michael Freeman
Simon Penn
hyd 7 Mai 2004
Elizabeth Perkins
Peter Shirley
o 8 Ebrill 2004

SWYDD EFROG A'R HUMBER

Ian Carstairs Cadeirydd
James Wright Ymddiriedolwr
Helen Ashworth
o 1 Ebrill 2004
Patrick Ferguson
David Fletcher
Sophie Forgan
Terry Hodgkinson
hyd 15 Medi 2003
V V Ramaswamy

PWYLLGOR DROS OGLEDD IWERDDON

Primrose Wilson Cadeirydd
ac Ymddiriedolwr
David Erwin
o 4 Medi 2003
Denise Ferran
hyd 3 Medi 2003
Alan Gailey
hyd 3 Medi 2003
Margaret Gallagher
Annesley Malley
Caroline Marshall
o 4 Medi 2003
Ian McQuiston
Ian Murray

PWYLLGOR DROSYR ALBAN

Syr Angus Grossart
Cadeirydd ac Ymddiriedolwr
Iarll Dalkeith Trustee
Patrick Cadell
o 25 Awst 2003
Marc Ellington
John Gerrard
Margaret Maclean
Charles McKean
o 25 Awst 2003
Graham McNicol
hyd 24 Awst 2003
Catherine Home Robertson
o 25 Awst 2003
Graham Uren
hyd 24 Awst 2003
Jennifer Wilson
hyd 24 Awst 2003

PWYLLGOR DROS GYMRU

Yr Athro Tom Pritchard
Cadeirydd ac
Ymddiriedolwr
Christopher Delaney
hyd 7 Medi 2003
Julia Evans
hyd 7 Medi 2003
David Freeman
Carol Greenstock
o 8 Medi 2003
Elinor Gwynn
Richard Keen
Kevin Mason
o 8 Medi 2003
Ruth Waycott
o 8 Medi 2003

Cyhoeddwyd gan TSO (Y Llyfrfa) ac ar gael o:

Ar-lein

www.tso.co.uk/bookshop

Post, Ffôn, Ffacs ac E-bost

Blwch Post 29, Norwich, NR3 1GN

Archebion ffôn/Ymholiadau cyffredinol: 0870 600 5522

Archebwch trwy'r Lein Boeth Seneddol Lo-Call 0845 7 023474

Archebion Ffacs: 0870 600 5533

E-bost: book.orders@tso.co.uk

Ffôn Testun 0870 240 3701

Siopau TSO

123 Kingsway, Llundain WC2B 6PQ

020 7242 6393 Ffacs 020 7242 6394

68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Ffacs 0121 236 9699

9-21 Princess Street, Manceinion M60 8AS

0161 834 7201 Ffacs 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belffast BT1 4GD

028 9023 8451 Ffacs 028 9023 5401

18-19 Stryd Fawr, Caerdydd CF10 1PT

029 2039 5548 Ffacs 029 2038 4347

71 Lothian Road, Caeredin EH3 9AZ

0870 606 5566 Ffacs 0870 606 5588

Y Siop Lyfrau Seneddol

12 Bridge Street, Parliament Square,

Llundain SW1A 2JX

Archebion ffôn/Ymholiadau Cyffredinol 020 7219 3890

Archebion ffacs 020 7219 3866

Asiantwyr Achrededig TSO

(gweler Y Tudalennau Melyn)

a thrwy lyfrwerthwyr da